



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ДИПЛОМАТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ
ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
УЧРЕЖДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО
УГОЛОВНОГО СУДА

Рим, Италия
15 июня - 17 июля 1998 года

Distr.
LIMITED

A/CONF.183/C.1/L.58
9 July 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ПРОЕКТ СТАТУТА МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

СВОД ПРОЕКТОВ СТАТЕЙ, ПЕРЕДАННЫХ КОМИТЕТОМ ПОЛНОГО СОСТАВА
НА РАССМОТРЕНИЕ РЕДАКЦИОННОМУ КОМИТЕТУ
ПО СОСТОЯНИЮ НА 9 ИЮЛЯ 198 ГОДА

ПРЕАМБУЛА [будет представлена позднее]

ЧАСТЬ 1. УЧРЕЖДЕНИЕ СУДА

Статья 1. Суд

Статья 2. Отношения Суда с Организацией Объединенных Наций

Статья 3. Местопробывание Суда

Статья 4. Статус и правоспособность

ЧАСТЬ 2. ЮРИСДИКЦИЯ, ДОПУСТИМОСТЬ И ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

Статья 5. Преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда

Преступление геноцида

...

ЧАСТЬ 3. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ УГОЛОВНОГО ПРАВА

Статья 21. Nullum crimen sine lege

Статья 21-бис. Nulla poena sine lege

Статья 22. Отсутствие обратной силы

Статья 23. Индивидуальная уголовная ответственность

Статья 24. Недопустимость ссылки на должностное положение

Статья 25. Ответственность командиров и начальников

- Статья X. (прежняя статья 26) Отсутствие юрисдикции в отношении несовершеннолетних
- Статья 26. Возраст наступления ответственности
- Статья 27. Срок давности
- [Статья 28]. Actus reus (действие и/или бездействие) [исключена]
- Статья 29. Mens rea (субъективная сторона)
- Статья 30. Ошибка в факте или в праве
- Статья 31. Основания, исключающие уголовную ответственность
- Статья 32. Приказы начальника и предписание закона
- [Статья 33]. Возможные основания для освобождения от уголовной ответственности, непосредственно относящиеся к военным преступлениям [исключена]
- Статья 34. Прочие основания для освобождения от уголовной ответственности [исключена]
- ЧАСТЬ 4. СОСТАВ И УПРАВЛЕНИЕ ДЕЛАМИ СУДА**
- Статья 35. Органы Суда
- Статья 36. Судьи, выполняющие свои функции на основе полной занятости
- Статья 37. Требования, предъявляемые к судьям, и выборы судей
- Статья 38. Вакансии судей
- Статья 39. Президиум
- Статья 40. Палаты
- Статья 41. Независимость судей
- Статья 42. Освобождение и отвод судей
- Статья 43. Канцелярия Прокурора
- Статья 44. Секретариат
- Статья 45. Персонал
- Статья 46. Торжественное обязательство
- Статья 47. Отрешение от должности
- Статья 48. Дисциплинарные меры

- Статья 49. Привилегии и иммунитеты
- Статья 50. Оклады, пособия и компенсация расходов
- Статья 51. Официальные рабочие языки
- Статья 52. Правила процедуры и доказывания
- Статья 53. Положения о Суде
- ЧАСТЬ 5. РАССЛЕДОВАНИЕ И УГОЛОВНОЕ ПРЕСЛЕДОВАНИЕ**
- Статья 54. Начало расследования
- Статья 54-бис. Обязанности и полномочия Прокурора в отношении расследования
- Статья 54-тер. Права подозреваемых и других лиц во время расследования
- [Статья 55]. Информация о национальном расследовании или производстве
[будет представлена позднее]
- [Статья 56]. Передача расследования Прокурором [будет представлена позднее]
- Статья 57. Роль Палаты предварительного производства в отношении уникальной возможности для расследования
- Статья 57-бис. Функции и полномочия Палаты предварительного производства
- Статья 58. Выдача Палатой предварительного производства ордера на арест или приказа о явке в Суд
- Статья 59. Процедура ареста в государстве места содержания под стражей
- Статья 60. Первоначальное производство в Суде
- Статья 61. Подтверждение обвинений до судебного разбирательства
- ЧАСТЬ 6. СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО**
- Статья 62. Место судебного разбирательства
- Статья 63. Судебное разбирательство в присутствии обвиняемого
[будет представлена позднее]
- Статья 64. Функции и полномочия Судебной палаты
- Статья 65. Разбирательство в случае признания вины
- Статья 66. Презумпция невиновности
- Статья 67. Права обвиняемого
- Статья 68. Защита [обвиняемых], потерпевших и свидетелей [и их участие в разбирательстве] [будет представлена позднее]

- Статья 69. Доказательства
- Статья 70. Преступления или акты против правосудия [будет представлена позднее]
- [Статья 71]. Информация конфиденциального характера, касающаяся национальной безопасности [будет представлена позднее]
- Статья 72. Кворум и решение [будет представлена позднее]
- [Статья 73]. Компенсация потерпевшим [будет представлена позднее]
- Статья 74. Назначение наказания
- ЧАСТЬ 7. МЕРЫ НАКАЗАНИЯ**
- Статья 75. Применимые меры наказания
- [Статья 76]. Наказания, применимые к юридическим лицам [исключена]
- Статья 77. Определение меры наказания
- [Статья 78]. Применимые национальные правовые стандарты [исключена]
- Статья 79. Взымаемые штрафы и конфискуемые активы
- ЧАСТЬ 8. ОБЖАЛОВАНИЕ И ПЕРЕСМОТР**
- Статья 80. Обжалование решения или наказания
- Статья 81. Обжалование решений
- Статья 82. Апелляционное производство
- Статья 83. Пересмотр обвинительного приговора или наказания по приговору
- [Статья 84]. Компенсация подозреваемому/обвиняемому/осужденному [будет представлена позднее]
- ЧАСТЬ 9. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ**
- Статья 85. Общее обязательство о сотрудничестве
- Статья 86. Просьбы о сотрудничестве: общие положения
- Статья 87. [Предоставление в распоряжение] [Передача] [Выдача] лиц Суду
- Статья 88. Содержание просьбы о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче]
- Статья 89. Предварительный арест
- Статья 90. Другие формы сотрудничества

- Статья 90-бис. Содержание просьбы о других формах помощи согласно статье 90
- Статья 90-тер. Консультации
- Статья 90-кватер Отказ от иммунитета
- Статья 91. Исполнение просьб, представленных согласно статьям 90 и 90-бис
- Статья 91-бис. Расходы
- [Статья 92]. Норма о неизменности условий [будет представлена позднее]
- ЧАСТЬ 10. ИСПОЛНЕНИЕ**
- Статья 93. Общее обязательство в отношении признания [и исполнения] решений [будет представлена позднее]
- Статья 94. Роль государств в исполнении наказания в виде лишения свободы
- Статья 94-бис. Изменение государства места исполнения приговора
- Статья 95. Исполнение приговора
- Статья 96. Надзор и осуществление приговора
- Статья 97. Передача лица после отбытия наказания
- Статья 98. Ограничение в отношении преследования или наказания за другие правонарушения
- [Статья 99]. Исполнение решений о штрафах и конфискационных мерах
- Статья 100. Помилование, условно-досрочное освобождение и смягчение наказания [досрочное освобождение] [будет представлена позднее]
- [Статья 101]. Побег [будет представлена позднее]
- ЧАСТЬ 11. АССАМБЛЕЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ**
- Статья 102. Ассамблея государств-участников
- ЧАСТЬ 12. ФИНАНСИРОВАНИЕ СУДА**
- Статья 103. Покрытие расходов Суда [будет представлена позднее]
- Статья 104. Фонды Суда [будет представлена позднее]
- Статья 105. Добровольные взносы [будет представлена позднее]
- Статья 106. Установление взносов [будет представлена позднее]
- Статья 107. Ежегодная ревизия [будет представлена позднее]

ЧАСТЬ 13. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- Статья 108. Урегулирование споров [будет представлена позднее]
- Статья 109. Оговорки [будет представлена позднее]
- Статья 110. Поправки [будет представлена позднее]
- Статья 111. Пересмотр Устава [будет представлена позднее]
- Статья 112. Подписание, ратификация, принятие, одобрение или присоединение [будет представлена позднее]
- [Статья 113]. Раннее вступление в силу принципов и норм Устава [будет представлена позднее]
- Статья 114. Вступление в силу [будет представлена позднее]
- Статья 115. Выход [будет представлена позднее]
- Статья 116. Аутентичные тексты [будет представлена позднее]

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО УЧРЕЖДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

ПРЕАМБУЛА

[будет представлена позднее]

ЧАСТЬ 1. УЧРЕЖДЕНИЕ СУДА

Статья 1

Суд

Настоящим учреждается Международный уголовный суд ("Суд"), который уполномочен отправлять правосудие в отношении лиц, ответственных за самые серьезные преступления, вызывающие озабоченность международного сообщества, указанные в настоящем Статуте, и который дополняет национальные органы уголовной юстиции. Его юрисдикция и функционирование регламентируются положениями настоящего Статута.

Статья 2

Отношения Суда с Организацией Объединенных Наций

Суд устанавливает отношения с Организацией Объединенных Наций посредством соглашения, утверждаемого Ассамблеей государств – участников настоящего Статута и заключаемого Председателем от имени Суда.

Статья 3

Местопребывание Суда

1. Местопребыванием Суда является Гаага, Нидерланды ("государство пребывания").
2. Председатель может, с одобрения Ассамблеи государств-участников, заключить с государством пребывания соглашение об установлении отношений между этим государством и Судом.
3. Суд может осуществлять свои полномочия и функции, как это предусмотрено в настоящем Уставе, на территории любого государства-участника, а по специальному соглашению и на территории любого другого государства.

Статья 4

Статус и правоспособность

1. Суд является постоянным органом, открытым для государств-участников в соответствии с настоящим Статутом. Он действует, когда требуется рассмотреть переданное ему дело.

2. Суд обладает международной правосубъектностью и такой правоспособностью, которая может оказаться необходимой для осуществления его функций и достижения его целей.

ЧАСТЬ 2. ЮРИСДИКЦИЯ, ДОПУСТИМОСТЬ И ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

Статья 5

Преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда

...

Преступление геноцида

Для целей настоящего Статута преступление геноцида означает любое из следующих деяний, совершаемых с намерением уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу как таковую:

- а) убийство членов такой группы;
- б) причинение серьезных телесных повреждений или умственного расстройства членам такой группы;
- в) предумышленное создание для какой-либо группы таких жизненных условий, которые рассчитаны на полное или частичное физическое уничтожение ее;
- г) меры, рассчитанные на предотвращение деторождения в среде такой группы;
- е) насильственная передача детей из одной человеческой группы в другую;

...

ЧАСТЬ 3. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ УГОЛОВНОГО ПРАВА

Статья 21

Nullum crimen sine lege

1. Лицо не несет уголовной ответственности в соответствии с настоящим Статутом, если только соответствующее поведение не является преступлением, подпадающим под юрисдикцию Суда.
2. Толкование определения преступления должно быть строго ограниченным, и оно не должно применяться по аналогии. Сомнение толкуется в пользу лица, находящегося под следствием или подвергающегося судебному преследованию.
3. Положения пункта 1 не влияют на характер такого поведения, как преступления по международному праву, за исключением настоящего Статута.

Статья 21-бис

Nulla poena sine lege

Лицо, осужденное Судом, может быть наказано лишь в соответствии с положениями настоящего Статута.

Статья 22

Отсутствие обратной силы

1. Лицо не несет уголовной ответственности в соответствии с настоящим Статутом за поведение, имевшее место до его вступления в силу.
2. Если в закон, действовавший в момент совершения преступления, вносятся изменения до вынесения окончательного решения по делу, то применяется закон, более благоприятный для обвиняемого.

Статья 23

Индивидуальная уголовная ответственность

1. В соответствии с настоящим Статутом Суд обладает юрисдикцией в отношении физических лиц.
2. Лицо, совершившее преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда, несет индивидуальную ответственность и подлежит наказанию в соответствии с настоящим Статутом.

3. Исключается.

4. Тот факт, что настоящий Статут устанавливает уголовную ответственность физических лиц, не затрагивает ответственность государств по международному праву.

5. Исключается.

6. Исключается.

7. В соответствии с настоящим Статутом лицо несет уголовную ответственность и подлежит наказанию за преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда, если это лицо:

a) совершает такое преступление индивидуально, совместно с другим лицом или через другое лицо, независимо от того, несет ли это лицо уголовную ответственность;

b) приказывает, подстрекает или побуждает совершить такое преступление, если это преступление совершается или имеет место покушение на это преступление;

c) исключается;

d) с целью облегчить совершение такого преступления пособничает, подстрекает или каким-либо иным образом содействует его совершению или покушению на него, включая предоставление средств для его совершения;

e) любым другим образом способствует совершению или покушению на совершение такого преступления группой лиц, действующих с общей целью. Такое содействие должно оказываться умышленно и либо:

i) в целях поддержки преступной деятельности или преступной цели группы в тех случаях, когда такая деятельность или цель связана с совершением преступления, подпадающего под юрисдикцию Суда; или

ii) с осознанием умысла группы совершить преступление;

f) в отношении преступления геноцида прямо и публично подстрекает других к совершению геноцида;

g) покушается на совершение этого преступления путем действия, которое кладет начало его совершению, представляя собой значительный шаг, однако такое преступление не совершается по обстоятельствам, не зависящим от намерений данного лица. Вместе с тем лицо, которое отказывается от попытки совершить преступление или иным образом предотвращает совершение преступления, не подлежит наказанию в соответствии с настоящим Статутом за покушение на совершение этого преступления, если данное лицо полностью и добровольно отказалось от преступной цели.

Статья 24

Недопустимость ссылки на должностное положение

1. Настоящий Статут применяется ко всем лицам без какой бы то ни было дискриминации: должностное положение лица как главы государства или правительства, или члена правительства или парламента, или избранного представителя, или должного лица правительства ни в каком случае не освобождает его от уголовной ответственности согласно настоящему Статуту и не является [само по себе] основанием для смягчения приговора.
2. Любые иммунитеты или специальные процессуальные нормы, связанные с должностным положением лица и предусмотренные в национальном или международном праве, не могут приводиться в качестве основания, препятствующего осуществлению Судом его юрисдикции в отношении этого лица.

Статья 25

Ответственность командиров и начальников

В дополнение к другим формам ответственности за преступления по настоящему Статуту:

- a) военный командир или лицо, эффективно действующее в качестве военного командира, несет уголовную ответственность за преступления по настоящему Статуту, совершенные силами, находящимися под его эффективным командованием и контролем, либо, в зависимости от обстоятельств, эффективной властью и контролем, в результате неосуществления им надлежащего контроля, когда:
 - i) такое лицо либо знало, либо, в сложившихся на тот момент обстоятельствах, должно было знать, что эти силы совершали или намеревались совершить такие преступления; и
 - ii) такое лицо не приняло всех необходимых и разумных мер в рамках его полномочий для предотвращения или пресечения их совершения либо для передачи данного вопроса в компетентные органы для расследования и уголовного преследования;
- b) применительно к отношениям начальника и подчиненного, не описанным в подпункте a), начальник несет уголовную ответственность за преступления по настоящему Статуту, совершенные подчиненными, находящимися под его эффективной властью и контролем, в результате неосуществления им надлежащего контроля, когда:

- i) начальник либо знал, либо сознательно проигнорировал информацию, которая явно указывала на то, что подчиненные совершали или намеревались совершить такие преступления;
- ii) преступления затрагивали деятельность, подпадающую под эффективную ответственность и контроль начальника; и
- iii) начальник не принял всех необходимых и разумных мер в рамках его полномочий для предотвращения или пресечения их совершения либо для передачи данного вопроса в компетентные органы для расследования и уголовного преследования.

Статья X (прежняя статья 26) 1/

Отсутствие юрисдикции в отношении несовершеннолетних
(предварительное название)

Суд не обладает юрисдикцией в отношении лиц, не достигших 18-летнего возраста на момент предполагаемого совершения преступления.

Статья 27

Срок давности

Срок давности не устанавливается в отношении тех преступлений, которые подпадают под юрисдикцию Суда.

[Статья 28]

Actus reus (действие и/или бездействие)

Исключена

1/ Статья X была передана Редакционному комитету при том понимании, что данная статья должна быть перенесена в Часть 2 и что Редакционный комитет рассмотрит вопрос о ее месте в этой части, а также о ее названии.

Статья 29

Mens rea (субъективная сторона)

1. Если не предусмотрено иное, лицо несет уголовную ответственность и подлежит наказанию за преступление согласно настоящему Статуту только в том случае, если по признакам, характеризующим объективную сторону, оно совершено намеренно и сознательно.
2. Для целей настоящего Статута, и если не предусмотрено иное, лицо имеет намерение в тех случаях, когда:
 - а) в отношении поведения, это лицо собирается прибегнуть к такому поведению;
 - б) в отношении последствия, это лицо собирается причинить это последствие или сознает, что оно наступит при обычном течении событий.
3. Для целей настоящего Статута, и если не предусмотрено иное, "знать", "сознательно" или "знание" означают осознавать, что обстоятельство существует или последствие наступит.
4. Исключена.

Статья 30

Ошибка в факте или в праве

Ошибка в факте является одним из оснований для освобождения от уголовной ответственности только в том случае, если она исключает необходимую субъективную сторону преступления. Ошибка в праве с точки зрения того, является ли конкретный тип поведения преступлением, подпадающим под юрисдикцию Суда, не может служить основанием для освобождения от уголовной ответственности. Однако ошибка в праве может быть одним из оснований для освобождения от уголовной ответственности, если она исключает необходимую субъективную сторону такого преступления или в порядке, предусмотренном в настоящей Части.

Статья 31

Основания для освобождения от уголовной ответственности

1. В дополнение к другим основаниям для освобождения от уголовной ответственности, предусмотренным настоящим Статутом, лицо не несет уголовной ответственности, если в момент совершения им деяния:

а) это лицо страдает психическим заболеванием или расстройством, которое лишает его возможности осознавать противоправность или характер своего поведения или соотносить свои действия с требованиями закона;

б) лицо находится в состоянии интоксикации, которое лишает его возможности осознавать противоправность или характер своего поведения или соотносить свои действия с требованиями закона, если только это лицо не подверглось добровольно интоксикации при таких обстоятельствах, при которых это лицо знало, что в результате интоксикации, по всей вероятности, его поведение будет образовывать состав преступления, подпадающего под юрисдикцию Суда, или не проигнорировало опасность этого;

в) это лицо действовало разумно для защиты себя или другого лица или, в случае военных преступлений, имущества, которое является особо важным для выживания данного лица или другого лица, либо имущества, которое является особо важным для выполнения задачи военного характера, от неизбежного и противоправного применения силы способом, соразмерным степени опасности, угрожающей этому лицу или другому защищаемому лицу или имуществу. То обстоятельство, что лицо участвовало в операции по защите, проводившейся силами, само по себе не является основанием для освобождения от уголовной ответственности согласно этому подпункту.

г) поведение, которое, как предполагается, представляет собой преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда, является вынужденной ответной реакцией, обусловленной:

i) угрозой со стороны других лиц; или

ii) другими обстоятельствами, не зависящими от этого лица, которые создают угрозу

неминуемой смерти или продолжающихся или неминуемых тяжких телесных повреждений для него самого или для другого лица, и это лицо принимает необходимые и разумные меры для устранения этой угрозы; при условии, что это лицо не намерено причинить больший вред, чем тот, который оно стремилось предотвратить.

2. Суд может определять применимость оснований для освобождения от уголовной ответственности, допускаемых настоящим Статутом, в отношении рассматриваемого им дела.

3. В ходе судебного разбирательства Суд может принять к рассмотрению основание для освобождения от уголовной ответственности, иное, чем основания, указанные в пункте 1, если такое основание вытекает из применимого права, как это предусмотрено статьей 20. Процедуры, касающиеся принятия к рассмотрению такого основания, должны быть предусмотрены Правилами процедуры и доказывания.

Статья 32

Приказы начальника и предписание закона

1. Тот факт, что преступление, указанное в статье 5, было совершено по приказу правительства или начальника, будь то военного или гражданского, не освобождает преступника от уголовной ответственности, за исключением случая, когда:

а) это лицо было юридически обязано исполнять приказы правительства или данного начальника; и

б) это лицо не знало, что приказ был незаконным; и

с) приказ не был явно незаконным.

2. Для целей настоящей статьи приказы о совершении преступления геноцида или преступлений против человечности являются явно незаконными.

[Статья 33]

Возможные основания для освобождения от уголовной ответственности, непосредственно относящиеся к военным преступлениям

Исключена

Статья 34

Прочие основания для освобождения от уголовной ответственности

Исключена

ЧАСТЬ 4. СОСТАВ И УПРАВЛЕНИЕ ДЕЛАМИ СУДА

Статья 35

Органы Суда

В состав Суда входят следующие органы:

- a) Президиум;
- b) Апелляционное отделение, Судебное отделение и Отделение предварительного производства;
- c) Канцелярия Прокурора;
- d) Секретариат.

Статья 36

Судьи, выполняющие свои функции на основе полной занятости

Все судьи избираются в качестве выполняющих свои функции на основе полной занятости членов Суда и могут выполнять свои функции на этой основе с момента начала срока их полномочий. Судьи, входящие в состав Президиума, выполняют свои функции на основе полной занятости с момента своего избрания. Президиум может, в консультации с членами Суда, время от времени принимать с учетом объема работы Суда решения о том, в какой мере от остальных судей требуется находиться в месте пребывания Суда. Любой такой порядок не наносит ущерба положениям статьи 41. Финансовые положения, касающиеся судей, от которых не требуется находиться на основе полной занятости в месте пребывания Суда, принимаются в соответствии со статьей 50.

Статья 37

Требования, предъявляемые к судьям, выдвижение и выборы судей

1. Будет представлен позднее.
2. a) Председатель, действуя от имени Суда, может внести предложение об увеличении числа судей, предусмотренного в пункте 1, указав причины, в силу которых это представляется необходимым или надлежащим. Секретарь незамедлительно распространяет любые такие предложения среди всех государств-участников;
b) любое такое предложение рассматривается затем на заседании Ассамблеи государств-участников, созываемой в соответствии со статьей [...]. Такое предложение считается принятым, если оно одобрено на заседании двумя третями голосов государств-

участников, и вступает в силу в такое время, какое может быть определено решением Ассамблеи;

- c) i) после принятия в соответствии с подпунктом b) предложения об увеличении числа судей выборы дополнительных судей проводятся на следующей сессии Ассамблеи государств-участников в соответствии с пунктами 3, 4, 5, 6 и 7 и пунктом 2 статьи 38;
- ii) после принятия и осуществления в соответствии с подпунктами b) и c) i) предложения об увеличении числа судей Президиум по своему усмотрению может в любое время впоследствии, если объем работы Суда оправдывает это, предложить уменьшить число судей в составе Суда при условии, что ни в коем случае такое предложение не может предусматривать уменьшения числа судей менее числа, указанного в пункте 1. Такое предложение рассматривается в соответствии с процедурой, установленной в подпунктах a) и b). В случае принятия такого предложения число судей в составе Суда постепенно уменьшается по мере истечения срока полномочий действующих судей до достижения необходимого числа.

3. a) Судьи Суда выбираются из числа лиц, обладающих высокими моральными качествами, беспристрастностью и независимостью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их соответствующих государствах для назначения на самые высокие судебные должности;

b) будет представлен позднее;

c) каждая кандидатура на избрание в состав Суда хорошо знает и свободно владеет по меньшей мере одним из рабочих языков, указанных в статье 51.

4. Будет представлен позднее.

4-бис. Будет представлен позднее.

5. a) Судьи Суда избираются путем тайного голосования на заседании Ассамблеи государств-участников, созываемой для этой цели в соответствии со статьей [...]. [17] [19] кандидатур, получивших наибольшее число голосов, объявляются избранными при условии, что не считается избранной ни одна кандидатура, которая не получила две трети голосов государств-участников, присутствующих и принимающих участие в голосовании, а также при условии соблюдения пункта b);

b) в том случае, если достаточное число судей не избрано в ходе первого голосования, последующие голосования проводятся в соответствии с процедурами, установленными в подпункте a), до тех пор, пока не будут заполнены остающиеся места.

6. В составе Суда не может быть двух граждан одного и того же государства. Лицо, которое можно рассматривать, в применении к составу Суда, как гражданина более чем одного государства, считается гражданином того государства, в котором это лицо обычно пользуется своими гражданскими и политическими правами.

7. Будет представлен позднее.

8. а) Судьи занимают свою должность в течение девяти лет и, с учетом подпункта б) и пункта 2 статьи 38, не имеют права на переизбрание;

б) при первых выборах одна треть выбранных судей, [из каждого из списков, указанных в пункте 4-бис,] отбираемых по жребию, остается в должности в течение трех лет; одна треть выбранных судей, отбираемых по жребию, остается в должности в течение шести лет, а остальные судьи остаются в должности в течение девяти лет.

9. Невзирая на положения пункта 8, судья, назначенный в Судебную или Апелляционную палату, как указано в статье 40, остается в должности до завершения любого судебного или апелляционного разбирательства, слушания по которому уже были начаты в данной Палате.

Статья 38

Вакансии судей

1. При открытии вакансии избрание судьи взамен выбывшего производится в соответствии со статьей 37.

2. Судья, избранный для заполнения вакансии, остается в должности до истечения срока полномочий своего предшественника и, если этот срок составляет менее трех лет, может быть переизбран на новый срок.

Статья 39

Президиум

1. Председатель и первый и второй вице-председатели избираются абсолютным большинством голосов судей. Они выполняют свои функции в течение трех лет или до завершения срока их полномочий в качестве судей, в зависимости от того, что наступит ранее. Они могут быть переизбраны только один раз.

2. Первый вице-председатель заменяет Председателя в случае, если Председатель отсутствует или отведен. Второй вице-председатель заменяет Председателя в случае, если и Председатель, и первый вице-председатель отсутствуют или отведены.

3. Председатель и первый и второй вице-председатели образуют Президиум, который отвечает:

а) за надлежащее административное управление Судом, за исключением Канцелярии Прокурора; и

б) за выполнение других функций, возложенных на него настоящим Статутом.

4. При выполнении своих обязанностей согласно пункту 3 а) Президиум осуществляет координацию с Прокурором и заручается согласием Прокурора по всем вопросам, представляющим взаимный интерес.

Статья 40

Палаты

1. Будет представлено позднее.

2. а) Судебная деятельность Суда осуществляется в каждом отделении палатами;

б) i) Апелляционная палата состоит из всех судей Апелляционного отделения;

ii) функции Судебной палаты осуществляются тремя судьями Судебного отделения;

iii) функции Палаты предварительного производства осуществляются либо тремя судьями Отделения предварительного производства, либо одним судьей этого Отделения, как предусмотрено в Правилах процедуры и доказывания;

iv) ничто в настоящем пункте не исключает возможности одновременного учреждения более чем одной Судебной палаты или Палаты предварительного производства, когда этого требует эффективное регулирование объема работы Суда.

3. Судьи, назначенные в Судебное отделение и Отделение предварительного производства, выполняют свои функции в этих отделениях в течение трех лет и впоследствии – до завершения рассмотрения любого дела, слушания по которому уже были начаты в соответствующем отделении.

Судьи, назначенные в Апелляционное отделение, выполняют свои функции в этом Отделении в течение всего срока своих полномочий.

4. Судьи Апелляционного отделения выполняют свои функции только в этом Отделении. Однако ничто в настоящей статье не исключает временное назначение судей из Судебного отделения в Отделение предварительного производства или наоборот, если Президиум считает, что этого требует эффективное регулирование объема работы Суда, при условии, что ни при каких обстоятельствах судья, который участвовал в предварительном производстве по делу, не будет иметь права заседать на слушаниях по этому же делу в Судебной палате.

Статья 41

Независимость судей

1. При выполнении своих функций судьи независимы.
2. Судьи не занимаются никакой деятельностью, которая может препятствовать выполнению ими своих судейских функций или поколебать уверенность в их независимости.
3. Судьи, работающие на штатной должности, не могут заниматься никакой другой профессиональной деятельностью.
4. Любые сомнения, связанные с вопросами, о которых говорится в пунктах 2 и 3, разрешаются абсолютным большинством голосов судей Суда. Если какой-либо вопрос связан с тем или иным судьей, то этот судья не может участвовать в принятии решения.

Статья 42

Освобождение и отвод судей

1. Президиум может освободить любого судью, по его просьбе, от выполнения им любых функций в соответствии с настоящим Статутом согласно Правилам процедуры и доказывания.
2. Судьи не участвуют рассмотрении любого дела, в связи с которым могут возникнуть разумные сомнения в их беспристрастности на том или ином основании. Судья освобождается от рассмотрения дела в соответствии с настоящим пунктом, если, среди прочего, он ранее был причастен в каком бы то ни было качестве к этому делу в Суде или к смежному уголовному делу с участием обвиняемого на национальном уровне. Судья может быть также освобожден от рассмотрения дела по таким другим основаниям для отвода, какие предусмотрены в Правилах процедуры и доказывания.
3. Прокурор или обвиняемый может ходатайствовать об отводе судьи в соответствии с пунктом 2.

4. Любой вопрос в отношении отвода судьи решается абсолютным большинством голосов судей Суда. Отводимому судье предоставляется право представить свои замечания по данному вопросу, однако в процессе принятия решения он не участвует.

Статья 43

Канцелярия Прокурора

1. Канцелярия Прокурора действует независимо как отдельный орган Суда. Она отвечает за прием [...], за их изучение и осуществление расследований и уголовного преследования в Суде. Сотрудники Канцелярии Прокурора не запрашивают и не выполняют указаний из любого внешнего источника.

2. Канцелярия Прокурора возглавляется Прокурором. Прокурор обладает всеми полномочиями по руководству и управлению Канцелярией Прокурора, включая персонал, помещения и прочие имеющиеся в его распоряжении ресурсы. Прокурору оказывают помощь один или несколько заместителей Прокурора, которые правомочны совершать любые действия, которые должен совершать Прокурор в соответствии с настоящим Статутом. Прокурор и заместители Прокурора должны быть гражданами разных государств. Они работают на основе полной занятости.

3. Прокурором и заместителями Прокурора являются лица, обладающие высокими моральными качествами, высокой квалификацией и имеющие обширный практический опыт в области преследования [или ведения разбирательств] по уголовным делам. Они также должны в совершенстве знать хотя бы один из рабочих языков Суда и свободно им владеть.

4. Прокурор избирается путем тайного голосования абсолютным большинством голосов государств-участников. Заместители Прокурора избираются в таком же порядке из списка кандидатур, предоставленного Прокурором. Прокурор выдвигает три кандидатуры для назначения на каждую должность заместителя Прокурора. Если во время их избрания не принимается иного решения, предусматривающего более короткий срок полномочий, Прокурор и заместители Прокурора избираются на срок в девять лет и не могут быть переизбраны.

5. Прокурор и заместители Прокурора не занимаются никакой деятельностью, которая могла бы препятствовать осуществлению их прокурорских функций или поставить под сомнение их независимость. Они не занимаются никакими другими видами профессиональной деятельности.

6. Президиум может освободить Прокурора или заместителя Прокурора по его просьбе от участия в том или ином конкретном деле.

7. Ни Прокурор, ни заместители Прокурора не участвуют ни в каком деле, применительно к которому их беспристрастность могла бы быть разумно поставлена под сомнение на любом основании. В соответствии с настоящим пунктом они отстраняются от

участия в деле, если они, в частности, ранее участвовали в любом качестве в рассмотрении этого дела в Суде или в рассмотрении связанного с ним уголовного дела, к которому причастен обвиняемый, на национальном уровне.

8. Любые вопросы, касающиеся отвода Прокурора или заместителя Прокурора, решаются Апелляционной палатой. Обвиняемый может в любое время обратиться с ходатайством об отводе Прокурора или заместителя Прокурора по основаниям, изложенным в настоящем пункте. Прокурор или заместитель Прокурора, соответственно, правомочен представить свои замечания по этому поводу.

9. Прокурор назначает консультантов с опытом юридической деятельности по конкретным вопросам, включая вопросы, касающиеся насилия сексуального характера или по признаку пола и насилия в отношении детей, но не ограничиваясь этими вопросами.

10. Исключен.

Статья 44

Секретариат

1. С учетом статьи 43 Секретариат отвечает за несудебные аспекты управления делами и обслуживания Суда.

2. Судьи абсолютным большинством голосов тайным голосованием избирают Секретаря, который подчиняется Председателю Суда и является главным административным должностным лицом Суда. Они принимают во внимание любые рекомендации Ассамблеи государств-участников. Они могут таким же образом избрать, по рекомендации Секретаря, заместителя Секретаря, если возникнет такая необходимость.

3. Секретарь избирается на пятилетний срок полномочий, может переизбираться один раз и работает на основе полной занятости. Заместитель Секретаря занимает свою должность в течение пятилетнего или такого более короткого срока полномочий, который может быть определен абсолютным большинством голосов судей, и он может избираться, изъявив готовность занимать должность в течение такого периода, который потребуется. Секретарь и заместитель Секретаря должны в совершенстве знать хотя бы один из рабочих языков Суда и свободно им владеть.

4. Секретарь учреждает в структуре Секретариата Группу по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям. Эта Группа обеспечивает, в консультации с Канцелярией Прокурора, меры защиты и процедуры безопасности, консультационную и другую надлежащую помощь свидетелям, потерпевшим, которые являются в Суд, и другим лицам, которым грозит опасность в результате показаний, данных такими свидетелями. В состав Группы входят сотрудники, которые имеют опыт работы по вопросам, относящимся к

травмам, включая травмы, связанные с насильственными преступлениями, сексуального характера.

Статья 45

Персонал

1. Секретарь и Прокурор назначают в свои соответствующие подразделения такой квалифицированный персонал, включая следователей в случае Прокурора, какой может потребоваться.
2. При найме персонала Секретарь и Прокурор обеспечивают высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности и принимают во внимание критерии, изложенные в пункте 8 статьи 37.
3. Положения о персонале, включая условия, на которых персонал Суда назначается, получает вознаграждения или увольняется, предлагаются Секретарем с согласия Президиума и Прокурора. Такие Положения о персонале и условия одобряются Ассамблеей государств-участников.
4. Суд может при исключительных обстоятельствах использовать услуги специалистов, откомандированных на безвозмездной основе государствами-участниками, межправительственными организациями или неправительственными организациями, для оказания помощи в работе любого из органов. Прокурор может принять любое такое предложение в отношении Канцелярии Прокурора. Такой персонал, откомандированный на безвозмездной основе, принимается на работу в соответствии с руководящими принципами, устанавливаемыми Ассамблеей государств-участников.

Статья 46

Торжественное обязательство

Прежде чем приступить к выполнению своих функций в соответствии с настоящим Статутом, судьи, Прокурор, заместители Прокурора, Секретарь и заместитель Секретаря публично берут на себя торжественное обязательство делать это беспристрастно и добросовестно.

Статья 47

Отрешение от должности

1. Судья, Прокурор, заместитель Прокурора, Секретарь или заместитель Секретаря в случае совершения серьезного проступка или серьезного нарушения своих обязанностей в соответствии с настоящим Статутом, как предусмотрено в Правилах процедуры и доказывания, или в случае неспособности выполнять функции, требуемые настоящим

Статутом, освобождается от занимаемой должности, если решение об этом принимается в соответствии с пунктом 2.

2. Решение об освобождении от должности в соответствии с пунктом 1 принимается тайным голосованием:

- а) в случае судьи – большинством в две трети голосов государств-участников на основании рекомендации, принятой большинством в две трети голосов остальных судей Суда;
- б) в случае Прокурора – абсолютным большинством голосов государств-участников;
- с) в случае заместителя Прокурора – абсолютным большинством государств-участников по рекомендации Прокурора;
- д) в случае Секретаря или заместителя Секретаря – большинством голосов судей.

3. Судья, Прокурор или заместитель Прокурора, Секретарь или заместитель Секретаря, поведение или способность занимать должность которого оспаривается на основании настоящей статьи, имеет все возможности для того, чтобы предъявить или собрать доказательства и сделать представления в соответствии с Правилами процедуры и доказывания, однако никакого иного участия в обсуждении данного вопроса не принимает.

Статья 48

Дисциплинарные меры

В отношении судьи, Прокурора, заместителя Прокурора, Секретаря или заместителя Секретаря, совершившего проступок менее серьезного характера, чем предусмотрено в пункте 1 статьи 47, применяются дисциплинарные меры в соответствии с Правилами процедуры и доказывания.

Статья 49

Привилегии и иммунитеты

1. Будет представлен позднее.

2. Судьи, Прокурор, заместители Прокурора и Секретарь пользуются, когда они участвуют в деятельности Суда или в отношении такой деятельности, теми же привилегиями и иммунитетами, которые предоставляются главам дипломатических представительств, и после истечения срока их полномочий им продолжает предоставляться иммунитет от юридического процесса любого рода в отношении слов, произнесенных или написанных, и действий, совершенных ими в их официальном качестве.

3. Заместитель Секретаря, сотрудники Канцелярии Прокурора и сотрудники Секретариата пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами, необходимыми для выполнения ими своих функций в соответствии с Правилами процедуры и доказывания.

4. Защитникам, экспертам, свидетелям и любым другим лицам, присутствие которых требуется в месте пребывания Суда, обеспечивается такой статус, какой является необходимым для надлежащего функционирования Суда, в соответствии с Правилами процедуры и доказывания.

5. В привилегиях и иммунитетах:

а) может быть отказано судье или Прокурору решением, принятым абсолютным большинством судей;

б) может быть отказано Секретарю решением Президиума;

с) может быть отказано заместителям Прокурора и сотрудникам Канцелярии Прокурора решением Прокурора; и

д) может быть отказано заместителю Секретаря и сотрудникам Секретариата решением Секретаря.

Статья 50

Оклады, пособия и компенсация расходов

Судьи, Прокурор, заместители Прокурора, Секретарь и заместитель Секретаря получают такие оклады, пособия и компенсацию расходов, какие могут быть определены Ассамблеей государств-участников. Размер этих окладов, пособий и компенсации расходов не может быть уменьшен до истечения сроков их полномочий.

Статья 51

Официальные и рабочие языки

1. Официальными языками Суда являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки. Решения Суда, а также промежуточные решения, касающиеся основополагающих вопросов, рассматриваемых Судом, публикуются на официальных языках. В соответствии с критериями, установленными в Правилах процедуры и доказывания, Президиум определяет, какие промежуточные решения могут считаться основополагающими для целей этого пункта.

2. Рабочими языками Суда являются английский и французский языки. В Правилах процедуры и доказывания определяются случаи, в которых другие официальные языки могут использоваться в качестве рабочих языков.

3. По просьбе любой стороны разбирательства или какого-либо государства, которому разрешено участвовать в разбирательстве, Суд разрешает использование такой стороной или государством любого другого языка, помимо английского или французского, при условии, что, по мнению Суда, такое разрешение является достаточно обоснованным.

Статья 52

Правила процедуры и доказывания

1. Правила процедуры и доказывания вступают в силу после принятия Ассамблеей государств-участников большинством в две трети голосов.

2. Поправки к Правилам процедуры и доказывания могут предлагаться:

- a) любым государством-участником;
- b) судьями, действующими на основании абсолютного большинства голосов;
- c) Прокурором.

Они вступают в силу после принятия Ассамблеей государств-участников большинством в две трети голосов.

3. После принятия Правил процедуры и доказывания в случае безотлагательной необходимости, когда Правила не предусматривают какой-либо конкретной ситуации, с которой сталкивается Суд, судьи могут большинством в две трети голосов принять правила, которые будут применяться на временной основе, пока Ассамблея государств-участников не утвердит, исправит или отклонит их на своей следующей очередной или специальной сессии.

4. Правила процедуры и доказывания, поправки к ним и любое временное правило соответствуют настоящему Статуту. Поправки к Правилам процедуры и доказывания, а также временные правила, принятые в соответствии с пунктом 3, не имеют обратной силы и не применяются в ущерб лицу, находящемуся под следствием, подвергающемуся судебному преследованию, или осужденному лицу.

4-бис. В случае коллизии между Статутом и Правилами процедуры и доказывания Статут имеет преимущественную силу.

Статья 53

Регламент Суда

1. В той мере, в которой это предусмотрено в настоящем Статуте или в Правилах процедуры и доказывания, или, если это по другим причинам необходимо для обеспечения

повседневного функционирования Суда, судьи абсолютным большинством принимают Регламент Суда. Регламент Суда согласуется со Статутом и Правилами процедуры и доказывания.

2. При разработке Регламента и любых поправок к нему проводятся консультации с Прокурором и Секретарем.

3. Регламент и любые поправки к нему вступают в силу незамедлительно после их принятия судьями, если судьи не примут иного решения. Незамедлительно после их принятия они распространяются среди государств-участников для представления ими своих заявлений и остаются в силе, если в течение шести месяцев против них не возразит большинство государств-участников.

ЧАСТЬ 5. РАССЛЕДОВАНИЕ И УГОЛОВНОЕ ПРЕСЛЕДОВАНИЕ

Статья 54

Начало расследования

1. Прокурор начинает расследование . . . , если только он или она не определяет, что нет разумных оснований для уголовного преследования в соответствии с настоящим Статутом. При вынесении такого определения Прокурор рассматривает следующие вопросы:

а) дает ли информация, имеющаяся в распоряжении Прокурора, разумные основания предполагать, что было совершено или совершается преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда;

б) является ли или будет ли это дело приемлемым согласно статье 15; и

с) будет представлен позднее;

д) будет представлен позднее.

2. Будет представлен позднее.

3. Если по проведении расследования Прокурор приходит к выводу об отсутствии достаточных оснований для уголовного преследования, поскольку:

а) нет достаточных правовых или фактических оснований для запрашивания ордера или повесток согласно статье 58;

б) дело является неприемлемым согласно статье 15; или

с) будет представлен позднее.

Заключительная часть пункта 3: будет представлена позднее.

4. Прокурор может в любое время пересмотреть решение о начале расследования или уголовного преследования на основании новых фактов или информации.

Статья 54-бис

Обязанности и полномочия Прокурора в отношении расследований

1. Прокурор может:

а) требовать явки и допрашивать подозреваемых, потерпевших и свидетелей;

b) собирать и изучать доказательства;

c) будет представлен позднее;

d) заключать такие соглашения или договоренности, в иных отношениях не противоречащие настоящему Статуту, которые могут потребоваться для облегчения содействия со стороны какого-либо государства, межправительственной организации или лица;

e) соглашаться не разглашать на любом этапе производства документы или информацию, которые Прокурор получил на условии сохранения конфиденциальности и только для цели получения новых доказательств, без согласия на то источника информации; и

f) принимать необходимые меры или просить о принятии необходимых мер к обеспечению конфиденциальности информации или защиты любого лица, или сохранности доказательств.

Пункт 1-бис: будет представлен позднее.

2. Прокурор:

a) для установления истины проводит расследование всех фактов и доказательств, относящихся к оценке того, возникла ли уголовная ответственность в соответствии с настоящим Статутом, и при этом он в равной степени проводит расследование обстоятельств, свидетельствующих как о виновности, так и о невиновности;

b) принимает надлежащие меры для обеспечения эффективного расследования и уголовного преследования за преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда, и соблюдает при этом интересы и личные обстоятельства потерпевших и свидетелей, в том числе возраст, пол и состояние здоровья, и учитывает характер преступлений, в частности преступлений, связанных с насилием полового или гендерного характера или насилием в отношении детей, но не ограничиваясь ими; и

c) в полной мере соблюдает права лиц, вытекающие из настоящего Статута и Правил процедуры и доказывания.

Статья 54-тер

Права подозреваемых и других лиц во время расследования

1. Лицо, в отношении которого есть основания полагать, что оно совершило преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда, и которое вскоре должно быть допрошено либо Прокурором, либо национальными властями согласно просьбе, направленной в соответствии с Частью 9, имеет права, изложенные в пункте 2, и информируется об этих правах до начала допроса.

2. Права, упомянутые в пункте 1, являются следующими:

a) до допроса быть уведомленным о том, что есть основания полагать, что оно совершило преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда;

b) хранить молчание, причем такое молчание не должно учитываться при установлении виновности или невиновности;

c) пользоваться правовой помощью по собственному выбору или, если это лицо не пользуется правовой помощью, получать назначенную ему правовую помощь в любом случае, когда этого требуют интересы правосудия, и без какой-либо оплаты такой помощи этим лицом в любом таком случае, если у этого лица не имеется достаточных средств для оплаты такой помощи;

d) быть допрашиваемым в присутствии адвоката, если лицо добровольно не отказалось от своего права на услуги адвоката.

3. В отношении расследования, проводимого в соответствии с настоящим Статутом, лицо:

a) не принуждается к вменению чего-либо себе в вину или к признанию своей вины;

b) не подвергается принуждению, давлению или угрозам в любой форме, пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания; и

c) если допрос проводится на языке, который это лицо не понимает в полной мере и на котором оно не говорит, бесплатно пользуется помощью квалифицированного устного переводчика и такими переведенными документами, какие необходимы для соблюдения требований справедливости;

d) не подвергаться произвольному аресту или задержанию, а также лишению свободы, кроме как на таких основаниях и в соответствии с такими процедурами, какие установлены в Статуте и Правилах процедуры и доказывания.

[Статья 55]

Информация о национальном расследовании или производстве

[будет представлена позднее]

[Статья 56]

Передача расследования Прокурором

[будет представлена позднее]

Статья 57

Роль Палаты предварительного производства в отношении
уникальной возможности для расследования

1. а) Если Прокурор считает, что расследование представляет уникальную возможность для получения показаний или заявления от свидетеля либо для изучения, сбора или проверки доказательств, которых впоследствии для судебного разбирательства может не быть, Прокурор информирует об этом Палату предварительного производства, и Палата предварительного производства, по просьбе Прокурора, может принять такие меры, которые могут оказаться необходимыми для обеспечения эффективности и целостности судебного преследования, и в частности для защиты прав обвиняемого.

б) Если Палата предварительного производства не принимает решения об ином, Прокурор информирует также лицо, которое было арестовано или явилось в Суд по вызову в связи с проводимым расследованием, с тем чтобы это лицо могло дать показания по делу.

2. Меры, указанные в пункте 1 а), могут включать в себя право:

а) давать по своему усмотрению рекомендации или распоряжения относительно порядка производства;

б) давать указание о ведении письменного производства по делу;

с) назначать эксперта для оказания помощи;

д) разрешать адвокату лица, которое было арестовано или явилось в Суд по вызову, принимать участие в разбирательстве или, если арест не имел места или вызванное лицо не явилось или адвокат не определен, назначать адвоката для участия в разбирательстве и представления интересов обвиняемого;

е) поручать одному из своих членов или, в случае необходимости, одному из судей, имеющих в Суде, вести наблюдение и давать рекомендации или распоряжения, по своему усмотрению, относительно сбора и сохранения доказательств и допроса лиц;

ф) предпринимать такие иные действия, которые могут оказаться необходимыми для сбора или сохранения доказательств.

3. а) Если Прокурор не требует принятия мер по пункту 2, а Палата предварительного производства считает, что такие меры необходимы с целью сохранения доказательств, которые, по ее мнению, имеют существенное значение для защиты в ходе судебного разбирательства, она проводит консультации с Прокурором в отношении того, имеются ли у Прокурора веские основания, для того чтобы не настаивать на таких мерах. Если в результате консультаций Палата предварительного производства придет к заключению, что нежелание Прокурора потребовать таких мер является неоправданным, Палата предварительного производства может действовать по своей собственной инициативе.

б) Решение Палаты предварительного производства действовать по своей собственной инициативе в соответствии с настоящим пунктом может быть обжаловано Прокурором. Обжалование рассматривается в безотлагательном порядке.

4. Допустимость доказательств, сохраненных или собранных для судебного разбирательства в соответствии с настоящей статьей, определяется в ходе судебного разбирательства в соответствии со статьей 69 и имеют такую доказательную ценность, какая может быть определена Судебной палатой.

Статья 57-бис

Функции и полномочия Палаты предварительного производства

1. Если в настоящем Статуте не предусмотрено иное, функции Палаты предварительного производства осуществляются в соответствии с положениями настоящей статьи.

2. а) Распоряжения или постановления Палаты предварительного производства, отдаваемые в соответствии с положениями статей [13], [16], 17, [54-бис (1-бис)], 61(6) [и 71] принимаются большинством членов Палаты предварительного производства;

б) во всех других случаях один судья Палаты предварительного производства может осуществлять функции, предусмотренные настоящим Статутом, если иное не предусмотрено в Правилах процедуры и доказывания или не решено большинством членов Палаты предварительного производства.

3. Наряду со своими другими функциями по настоящему Статуту Палата предварительного производства может:

а) по просьбе Прокурора отдавать такие распоряжения и выдавать такие ордера, которые могут быть необходимы для целей расследования;

б) по просьбе лица, которое было арестовано или явилось по вызову в соответствии со статьей 58, отдавать такие распоряжения (включая меры, перечисленные в статье 57 (пункт 2)), или требовать такого предусмотренного Частью 9 сотрудничества, которое может оказаться необходимым для оказания лицу помощи в подготовке его защиты;

с) в тех случаях, когда это необходимо, обеспечивать защиту и неприкосновенность частной жизни потерпевших и свидетелей, сохранность доказательств, защиту лиц, которые были арестованы или явились по вызову, и защиту информации, касающейся национальной безопасности;

подпункт d): находится в стадии рассмотрения;

подпункт e): находится в стадии рассмотрения.

Статья 58

Выдача Палатой предварительного производства ордера на арест или приказа о явке в Суд

1. В любое время после начала расследования Палата предварительного производства может, по заявлению Прокурора, выдать ордер на арест того или иного лица, если она удостоверилась в том, что:

а) есть разумные основания полагать, что это лицо совершило преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда; и

б) представляется, что арест данного лица необходим для обеспечения его явки на судебное разбирательство, для обеспечения того, чтобы это лицо не создавало препятствий или угрозы для расследования или судебного разбирательства, или, в соответствующих случаях, для предупреждения продолжения совершения этим лицом такого преступления или совершения связанного с этим преступления, которое подпадает под юрисдикцию Суда и сопряжено с теми же обстоятельствами.

2. В заявлении приводятся:

а) имя или имена лица или лиц и любая другая соответствующая информация, связанная с установлением личности;

б) конкретные преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда, которые, как предполагается, совершило данное лицо;

с) краткое изложение фактов, которые, как предполагается, образуют состав этих преступлений;

d) резюме доказательств и любой другой информации, которые дают разумные основания полагать, что данное лицо совершило эти преступления; и

e) соображения, в силу которых Прокурор считает арест данного лица необходимым.

3. Палата предварительного производства рассматривает это заявление и доказательства или другую информацию, представленную Прокурором, и, если она удостоверилась в том, что имеются разумные основания полагать, что поименованное лицо совершило предполагаемые преступления и что арест этого лица представляется необходимым, выдает ордер на арест данного лица. В ордере на арест указывается, какое лицо подлежит аресту, и преступления, в связи с которыми необходим арест данного лица, и содержится краткое изложение фактов, которые, как предполагается, образуют состав этих преступлений. Ордер на арест остается в силе до тех пор, пока Суд не примет иного постановления.

4. На основании ордера на арест Суд может потребовать предварительного ареста или ареста и [передачи] [выдачи] лица в соответствии с Частью 9.

5. Будет представлен позднее.

6. В качестве альтернативы запрашиванию ордера на арест Прокурор может обратиться в Палату предварительного производства с просьбой выдать приказ о явке данного лица. Если Палата предварительного производства сочтет, что имеются разумные основания полагать, что данное лицо совершило предполагаемое преступление и что приказ будет достаточной мерой для обеспечения явки данного лица, она выдает, на определенных условиях или без каких-либо условий, ограничивающих свободу (иначе, чем задержание), если это предусмотрено внутригосударственным правом, приказ о явке данного лица в конкретно указанный день. В приказе указываются вызываемое лицо и преступления, которые это лицо, как предлагается, совершило, а также кратко излагаются факты, которые, как предполагается, образуют состав преступления. Приказ о явке вручается непосредственно данному лицу.

Статья 59

Процедура ареста в государстве места содержания под стражей

1. Государство-участник, которое получило просьбу о предварительном аресте или об аресте и [передаче] [выдаче] какого-либо лица, незамедлительно предпринимает шаги для ареста подозреваемого в соответствии со своим законодательством и положениями Части 9.

2. Арестованный оперативно доставляется в компетентный судебный орган государства места содержания под стражей, который в соответствии с законодательством этого государства определяет, что ордер выдан в отношении этого лица, что это лицо арестовано в установленном порядке и что права этого лица были соблюдены.

3. Арестованный имеет право обратиться в компетентный судебный орган в государстве места содержания под стражей с ходатайством о временном освобождении до его передачи. При принятии решения в отношении любого такого ходатайства власти государства места содержания под стражей рассматривают вопрос о том, существуют ли с учетом тяжести предполагаемых преступлений чрезвычайные и исключительные обстоятельства, оправдывающие временное освобождение, и существуют ли необходимые гарантии для

обеспечения того, чтобы государство места содержания под стражей могло выполнить свою обязанность по передаче этого лица Суду. При определении обоснованности ходатайства о временном освобождении государство места содержания под стражей не может рассматривать вопрос о том, был ли ордер на арест надлежащим образом выдан в соответствии со статьями 58 (1) а) и б). Палата предварительного производства уведомляется о любом ходатайстве о временном освобождении и выносит рекомендации национальным властям. Компетентный судебный орган в государстве места содержания под стражей в полной мере рассматривает такие рекомендации, в том числе любые рекомендации относительно мер по предотвращению побега этого лица, до вынесения своего решения. Если это лицо временно освобождено, то Палата предварительного производства может запрашивать периодические доклады о статусе такого временного освобождения.

4. исключен

5. После вынесения постановления о [передаче] [выдаче] лица государством содержания под стражей данное лицо как можно скорее доставляется в Суд.

Статья 60

Первоначальное производство в Суде

1. После [передачи] [выдачи] лица Суду или явки лица в Суд в добровольном порядке или на основании приказа о явке Палата предварительного производства удостоверяется в том, что это лицо было информировано о преступлениях, которые оно предположительно совершило и о его правах по настоящему Статуту, включая право ходатайствовать о временном освобождении из-под стражи до начала судебного разбирательства.

2. Лицо, в отношении которого выдан ордер на арест, может ходатайствовать о временном освобождении из-под стражи до начала судебного разбирательства. Если Палата предварительного производства удостоверилась в том, что существуют условия, установленные в статье 58... это лицо содержится под стражей. В ином случае Палата предварительного производства освобождает это лицо на определенных условиях или без каких-либо условий.

3. Палата предварительного производства периодически рассматривает свое постановление об освобождении этого лица или его содержании под стражей и может сделать это в любой момент по просьбе Прокурора или обвиняемого. После такого рассмотрения она может изменить свое постановление, касающееся содержания под стражей, освобождения или условий освобождения, если она удостоверилась в том, что этого требуют изменившиеся обстоятельства.

4. Палата предварительного производства обеспечивает, чтобы никто не содержался под стражей неоправданно долго до судебного разбирательства из-за необоснованной задержки разбирательства со стороны Прокурора. В случае возникновения такой задержки Суд рассматривает вопрос об освобождении лица на определенных условиях или без каких-либо условий.

5. В случае необходимости Палата предварительного производства может выдавать ордер на арест, чтобы обеспечить присутствие в суде обвиняемого, который был освобожден.

Статья 61

Подтверждение обвинений до судебного разбирательства

1. Будет представлен позднее.

2. В разумный срок до проведения слушания лицу предоставляется копия обвинений, на основании которых Прокурор намерен добиваться проведения судебного разбирательства, и оно информируется о том, какие доказательства намерен использовать Прокурор во время слушания. Палата предварительного производства может отдавать распоряжения относительно раскрытия информации для целей слушания, как это может быть предусмотрено в Статуте и Правилах.

3. До слушания Прокурор может продолжать расследование и может изменять или снимать любые предлагаемые обвинения. Обвиняемому предоставляется разумное уведомление до слушания о любом изменении или снятии предлагаемых обвинений. В случае снятия предлагаемых обвинений Прокурор уведомляет Палату предварительного производства о причинах снятия.

4. В ходе слушания на Прокуроре лежит бремя представления, по каждому элементу обвинения, по которому он добивается проведения судебного разбирательства, достаточных доказательств для установления существенных оснований полагать, что данное лицо совершило преступление, в котором оно обвиняется. Прокурор может полагаться на документальные или суммарные доказательства и не обязан вызывать свидетелей, которые, как ожидается, будут давать показания в суде.

5. В ходе слушания обвиняемый может представлять возражения против выдвигаемых обвинений, критиковать доказательства, представляемые Прокурором, и представлять свои собственные доказательства.

6. Палата предварительного производства на основании доказательств, представленных как Прокурором, так и обвиняемым, определяет, имеются ли достаточные доказательства для установления существенных оснований полагать, что данное лицо совершило каждое из преступлений, в которых оно обвиняется. Основываясь на своих выводах Палата предварительного производства может:

а) подтвердить те выдвигаемые обвинения, в отношении которых она определила наличие достаточных доказательств, и передать это дело той или иной Судебной палате для судебного разбирательства по подтвержденным обвинениям;

б) отказаться подтвердить те выдвигаемые обвинения, в отношении которых она определила отсутствие достаточных доказательств;

- с) отложить слушание и просить Прокурора рассмотреть возможность:
 - i) предоставления дополнительных доказательств или проведения дальнейшего расследования в отношении того или иного конкретного обвинения; или
 - ii) изменения выдвигаемого обвинения, поскольку представленные доказательства, как представляется, устанавливают факт совершения другого преступления, подпадающего под юрисдикцию Суда.

б-бис. Отказ Палаты предварительного производства подтвердить выдвигаемое обвинение не препятствует Прокурору впоследствии вновь обратиться с просьбой о его подтверждении, если оно подкрепляется дополнительными доказательствами.

7. После подтверждения обвинений и до начала судебного разбирательства Прокурор может изменить обвинения, но только с разрешения Палаты предварительного производства и после уведомления обвиняемого. Если Прокурор добивается выдвижения дополнительных обвинений или замены обвинений более серьезными, то в соответствии с настоящей статьей должно быть проведено слушание для подтверждения этих обвинений. Прокурор может снять обвинение после начала судебного разбирательства только с разрешения Судебной палаты. В случае снятия выдвигаемых обвинений Прокурор уведомляет Палату предварительного производства о причинах такого снятия.

8. Действие ранее выданного ордера прекращается в отношении любых обвинений, которые не были подтверждены Палатой предварительного производства или которые были сняты Прокурором.

9. После подтверждения обвинения в соответствии с настоящей статьей Президиум создает Судебную палату, которая с учетом пункта 7 настоящей статьи и пункта 4 статьи 64 отвечает за проведение последующего разбирательства и может осуществлять любые функции Палаты предварительного производства, которые имеют отношение к такому разбирательству и могут выполняться в ходе него.

ЧАСТЬ 6. СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО

Статья 62

Место судебного разбирательства

1. Если не будет принято иное решение, местом судебного разбирательства является место пребывания Суда.
2. исключен
3. исключен.
4. исключен.
5. исключен.

Статья 63

Судебное разбирательство в присутствии обвиняемого

[будет представлена позднее]

Статья 64

Функции и полномочия Судебной палаты

1. Функции и полномочия, изложенные в настоящей статье, должны осуществляться в соответствии с Статутом и Правилами процедуры и доказывания.
2. Судебная палата обеспечивает, чтобы разбирательство было справедливым и быстрым и проводилось при полном соблюдении прав обвиняемого и с должным учетом необходимости защиты потерпевших и свидетелей.
3. При назначении дела к слушанию в соответствии с настоящим Статутом Судебная палата, назначенная для рассмотрения дела:
 - а) совещается со сторонами и принимает такие процедуры, которые необходимы для содействия справедливому и быстрому проведению разбирательства;
 - б) определяет язык или языки, которые будут использоваться при судебном разбирательстве;

с) с соблюдением любых иных соответствующих положений настоящего Статута, предусматривает разглашение ранее не разглашавшихся документов или информации заблаговременно до начала судебного разбирательства, с тем чтобы можно было надлежащим образом подготовиться к судебному разбирательству.

4. Судебная палата может, если это требуется для ее эффективного и справедливого функционирования, передавать предварительные вопросы в Палату предварительного производства или, при необходимости, другому имеющемуся судье этой Палаты.

5. Направив уведомление сторонам, Судебная палата может, в соответствующих случаях, распорядиться об объединении или разделении обвинений против более чем одного обвиняемого.

6. При осуществлении своих функций до судебного разбирательства или в ходе судебного разбирательства Судебная палата при необходимости может:

а) осуществлять любые функции Палаты предварительного производства, упомянутые в пункте 9 статьи 61;

б) требовать явки свидетелей и дачи ими показаний и требовать предъявления документальных и других доказательств, прибегая, если это необходимо, к помощи государств, как это предусмотрено в настоящем Статуте;

с) обеспечивать неразглашение конфиденциальной информации;

д) давать распоряжение о предъявлении дополнительных доказательств к доказательствам, которые уже собраны до судебного разбирательства или представлены сторонами в ходе судебного разбирательства;

е) обеспечивать защиту обвиняемого, свидетелей и потерпевших;

ф) выносить решения по любым имеющим отношение к делу вопросам.

7. Судебное разбирательство является открытым. Однако Судебная палата может прийти к выводу о том, что особые обстоятельства требуют того, чтобы некоторые заседания проводились в закрытом слушании для целей, предусмотренных в статье 68, или для неразглашения конфиденциальной или не подлежащей огласке информации, которая должна быть представлена в качестве доказательства.

8. а) В начале разбирательства Судебная палата зачитывает обвиняемому обвинения, ранее утвержденные Палатой предварительного производства. Судебная палата удостоверяется в том, что обвиняемый понимает содержание обвинений. Она дает обвиняемому возможность признать свою вину в соответствии со статьей 65 или заявить о том, что он не признает себя виновным.

b) В ходе судебного разбирательства председательствующий судья может давать указания относительно проведения разбирательства объективным и беспристрастным образом. С соблюдением любых указаний председательствующего судьи стороны могут приводить доказательства в соответствии с положениями настоящего Статута.

9. Судебная палата, в частности, имеет право по ходатайству одной из сторон или по своей инициативе:

a) выносить решения о допустимости или относимости доказательств;

b) предпринимать все необходимые меры для поддержания порядка в ходе слушаний.

10. Судебная палата обеспечивает составление, ведение и сохранение секретарем подробного протокола судебного разбирательства, точно отражающего ход процесса.

Статья 65

Разбирательство в случае признания вины

1. В случае признания обвиняемым своей вины согласно пункту 1 d) статьи 64 Судебная палата определяет:

a) осознает ли обвиняемый характер и последствия признания вины и является ли это признание добровольным после достаточных консультаций с адвокатом; и

b) подкрепляется ли признание вины обстоятельствами дела, изложенными в:

i) обвинениях и в любых дополнительных материалах, представленных Прокурором и признаваемых обвиняемым; и

ii) любых других доказательствах, включая показания свидетелей, представленных Прокурором или обвиняемым.

2. Если Судебная палата убеждена в том, что условия, указанные в пункте 1, соблюдены, Судебная палата рассматривает признание вины, наряду с любыми дополнительными доказательствами, которые были представлены и допущены, как признание всех существенно важных обстоятельств, необходимых для доказательства совершения преступления, в отношении которого сделано признание, и может осудить обвиняемого за совершение этого преступления.

3. Если Судебная палата не убеждена в том, что условия, указанные в пункте 1, соблюдены, Судебная палата дает распоряжение продолжать судебное разбирательство в соответствии с обычными процедурами рассмотрения дела, предусмотренными настоящим Статутом, и считает, что признание вины не имело места, и может передать это дело другой Судебной палате.

4. Если Судебная палата полагает, что в интересах правосудия, в частности интересах потерпевших, в любом случае необходимо более полное изложение обстоятельств дела, Судебная палата может попросить Прокурора представить дополнительные доказательства, включая показания свидетелей, или же может дать распоряжение продолжать судебное разбирательство в соответствии с обычными процедурами рассмотрения дела, предусмотренными настоящим Статутом, и в последнем случае считает, что признание вины не имело места, и может передать это дело другой Судебной палате.

5. Любое обсуждение между Прокурором и адвокатом вопроса об изменении обвинений, содержащихся в обвинительном заключении, принятия признания вины обвиняемым или наказания, подлежащего назначению, не является обязательным для Суда.

Статья 66

Презумпция невиновности

1. Каждый человек считается невиновным, пока его вина не будет доказана в Суда в соответствии с законом, применимым к нему.
2. Бремя доказывания вины обвиняемого лежит на Прокуроре.
3. Для осуждения обвиняемого Суд должен убедиться в его вине вне всяких разумных сомнений.

Статья 67

Права обвиняемого

1. При определении любого обвинения обвиняемый имеет право на публичное слушание с учетом положений настоящего Статута и на справедливое слушание, проводимое беспристрастным образом и с соблюдением следующих минимальных гарантий в условиях полного равенства:
 - a) будет представлен позднее
 - b) иметь достаточное время и возможности для подготовки своей защиты и свободно сноситься с защитником, выбранным самим обвиняемым в условиях конфиденциальности;
 - c) быть судимым без неоправданной задержки;
 - d) [с учетом пункта 2 статьи 63] присутствовать на судебном разбирательстве, защищать себя лично или с помощью адвоката, выбранного обвиняемым, быть информированным, если обвиняемый не имеет адвоката, об этом праве и иметь назначенного ему Судом адвоката в любом деле, когда этого требуют интересы правосудия, и безвозмездно, когда у обвиняемого нет достаточных средств для оплаты такого адвоката;

e) допрашивать свидетелей, дающих показания против него или ее, или требовать, чтобы они были допрошены, и требовать вызова и допроса свидетелей, дающих показания в его пользу, на тех же условиях, что и свидетелей, дающих показания против него. Обвиняемый также имеет право выдвигать аргументы в свою защиту и представлять иные доказательства, допустимые согласно настоящему Статуту;

f) будет представлен позднее

g) не принуждаться к даче показаний или к признанию своей вины и хранить молчание, и при этом такое молчание не должно учитываться при установлении виновности или невиновности;

h) делать устные или письменные заявления без присяги в свою защиту;

i) быть свободным от бремени доказывания обратного или обязанности опровержения.

2. Будет представлен позднее.

Статья 68

Защита [обвиняемых], потерпевших и свидетелей [и их участие в разбирательстве]

[Будет представлена позднее]

Статья 69

Доказательства

1. Будет представлен позднее.

2. В ходе судебного разбирательства показания даются свидетелями лично, за исключением случаев, предусмотренных мерами, которые изложены в статье 68 или в Правилах процедуры и доказывания. Суд может также разрешить дачу *viva voce* (устных) или записанных с помощью видео- или аудиотехники показаний свидетеля, а также представление документов или записей при условии соблюдения положений настоящего Статута и в соответствии с Правилами процедуры и доказывания. Эти меры не наносят ущерба и не противоречат правам обвиняемого.

3. Стороны могут затребовать доказательства, относящиеся к делу, в соответствии с пунктами 3 и 6 статьи 64. Однако Суд правомочен затребовать любые доказательства, которые он считает необходимыми для установления истины.

4. Суд может вынести решение об относимости или допустимости любых доказательств в соответствии с настоящим Статутом и Правилами процедуры и доказывания.

4-бис. Суд учитывает и соблюдает привилегии на конфиденциальность, предусмотренные в Правилах процедуры и доказывания.

5. Суд не требует доказывания общеизвестных фактов, но может принять их к сведению в судебном порядке.

6. Доказательства, которые получены в результате нарушения положений настоящего Статута или международно признанных прав человека и которые вызывают серьезные сомнения в отношении своей достоверности или допуск которых был бы несовместим с добросовестным проведением разбирательства и наносил бы ему серьезных ущерб, не являются допустимыми.

7. Будет представлен позднее.

8. Вынося решение об относимости или допустимости доказательств, собранных государством, Суд не выносит решения в отношении применения внутригосударственного права этого государства.

Статья 70

Преступления или акты против правосудия

[Будет представлена позднее]

[Статья 71]

Информация конфиденциального характера, касающаяся национальной безопасности

[Будет представлена позднее]

Статья 72

Кворум и решение

[Будет представлена позднее]

[Статья 73]

Компетенция потерпевшим

[Будет представлена позднее]

Статья 74

Назначение наказания

1. В случае вынесения обвинительного приговора Судебная палата рассматривает вопрос о соответствующем наказании и принимает во внимание представленные свидетельства и сделанные в ходе разбирательства представления, имеющие отношение к наказанию.
2. За исключением случаев, к которым применимы положения статьи 65, Судебная палата может по своей инициативе и должна по просьбе Прокурора или обвиняемого, выраженной до окончания судебного разбирательства, провести дополнительное судебное заседание для заслушивания любых дополнительных свидетельств или представлений, имеющих отношение к наказанию, в соответствии с Правилами процедуры и доказывания.
3. В ситуациях, к которым применим пункт 2, любые представления в соответствии со статьей 73 заслушиваются на дополнительном заседании, упомянутом в пункте 2, и, в случае необходимости, на любом новом заседании.
4. Приговор оглашается публично [и в присутствии осужденного].

ЧАСТЬ 7. МЕРЫ НАКАЗАНИЯ

Статья 75

Применимые меры наказания

Пункт 1:

- вступительная часть: будет представлена позднее;
- [подпункт а)]: будет представлен позднее;
- последние два подпункта пункта 1 а): исключены;
- [подпункт б)]: исключен;
- [подпункт с)]:
 - [подпункт i)]: исключен;
 - [подпункт ii)]: исключен;
- [подпункт d)]: исключен;
- [подпункт e)]: будет представлен позднее;

Новый пункт:

2. Помимо лишения свободы, Суд может назначить:

- а) штраф в соответствии с критериями, предусмотренными в Правилах процедуры и доказывания;
- б) конфискацию доходов, имущества и активов, полученных прямо или косвенно в результате преступления, без ущерба правам добросовестных третьих сторон.

[Статья 76

Наказания, применимые к юридическим лицам]

исключена

Статья 77

Определение меры наказания

1. При определении меры наказания Суд в соответствии с Правилами процедуры и доказывания принимает во внимание такие факторы, как тяжесть преступления и личность осужденного.
 2. При назначении наказания в виде лишения свободы Суд засчитывает срок предварительного содержания под стражей по постановлению Суда при наличии такого срока. Суд может засчитать любой срок, иным образом отбытый под стражей в связи с поведением, лежащим в основе преступления.
- Пункт 3. Будет представлен позднее.

[Статья 78

Применимые национальные правовые стандарты]
исключена

Статья 79

Взимаемые штрафы и конфискуемые активы

1. Решением Ассамблеи государств-участников учреждается Целевой фонд в интересах потерпевших от преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда, и их семей.
2. Денежные средства и другое имущество, изъятые посредством штрафов или конфискации, могут быть переданы по распоряжению Суда в Целевой фонд.
3. Целевой фонд управляется в соответствии с критериями, определяемыми Ассамблеей государств-участников.

ЧАСТЬ 8. ОБЖАЛОВАНИЕ И ПЕРЕСМОТР

Статья 80

Обжалование решения или приговора

1. Решение, принятое согласно статье 72, может быть обжаловано в соответствии с Правилами процедуры и доказывания, как это предусмотрено ниже:

а) Прокурор может подать такую апелляцию по следующим основаниям:

- i) процессуальная ошибка,
- ii) фактическая ошибка или
- iii) юридическая ошибка;

б) осужденный или Прокурор от имени такого осужденного может подать такую апелляцию по следующим основаниям:

- i) процессуальная ошибка,
- ii) фактическая ошибка,
- iii) юридическая ошибка или
- iv) любое другое основание, которое влияет на справедливость или достоверность судебного разбирательства или решение;

[с)] Исключен.

2. а) Решение может быть обжаловано в соответствии с Правилами процедуры и доказывания Прокурором или осужденным на основании несоразмерности преступления наказанию;

б) если при рассмотрении апелляции в отношении наказания суд сочтет, что имеются основания, по которым наказание может быть отменено полностью или частично, он может предложить Прокурору и осужденному представить основания согласно пункту 1 а) или б) статьи 80 и может вынести решение в отношении осуждения в соответствии со статьей 82.

Такая же процедура применяется в том случае, когда, при рассмотрении апелляции только в отношении осуждения, суд сочтет, что имеются основания для смягчения наказания согласно пункту 2 а) статьи 80.

[3.] Будет представлен позднее

4. (1) Если Судебная палата не распорядится об ином, осужденный остается под стражей до рассмотрения апелляции.

Если срок его пребывания под стражей превышает срок установленного тюремного заключения, он подлежит освобождению, однако, если Прокурор также подает апелляцию, его освобождение может быть осуществлено с учетом условий, предусмотренных в пункте 2) ниже.

(2) В случае оправдания обвиняемый подлежит немедленному освобождению при условии соблюдения следующего:

а) в исключительных обстоятельствах и с учетом, в частности, конкретной опасности побега, серьезности выдвинутого обвинения и вероятности успешного исхода апелляции, Судебная палата по просьбе Прокурора может продлить содержание обвиняемого под стражей до рассмотрения апелляции;

б) решение Судебной палаты согласно пункту а) выше может быть обжаловано в соответствии с Правилами процедуры и доказывания.

5. С учетом положений пункта 4 (1) исполнение решения может быть приостановлено в течение периода, предусмотренного для подачи апелляции и проведения апелляционного разбирательства.

Статья 81

Обжалование решений

1. Каждая из сторон в соответствии с Правилами процедуры и доказывания может обжаловать любое следующее решение:

а) решение в отношении юрисдикции или допустимости;

б) решение, разрешающее или запрещающее освобождение обвиняемого;

[с)] будет представлен позднее

[d)] будет представлен позднее

d)-бис будет представлен позднее

[e)] будет представлен позднее

2. Обжалование само по себе не влечет приостановления разбирательства, если Апелляционная палата не вынесет постановления об этом по просьбе в соответствии с Правилами процедуры и доказывания.

Статья 82

Апелляционное производство

1. Для целей производства в соответствии со статьями 80 и 82 Апелляционная палата обладает также всеми полномочиями Судебной палаты.

2. Если Апелляционная палата приходит к заключению, что обжалуемое судебное разбирательство было несправедливым таким образом, что это ставит под сомнение обоснованность решения или приговора, или что при вынесении обжалуемого решения или приговора были допущены существенные ошибки в факте или праве или процессуальное нарушение, она может:

а) отменить или изменить решение или приговор; и

б) распорядиться о проведении нового судебного разбирательства другой судебной палатой.

Для этих целей Апелляционная палата может вернуть вопрос, связанный с фактической стороной дела, в первоначальную Судебную палату, с тем чтобы последняя его выяснила и дала ей соответствующее заключение, или же она может сама затребовать доказательства для выяснения вопроса. Если решение или приговор обжалуется только обвиняемым или Прокурором от имени такого лица, то такое решение или приговор не может быть изменен с ущербом для этого лица.

3. Если при обжаловании приговора Апелляционная палата приходит к заключению, что приговор несоразмерен преступлению, она может изменить приговор в соответствии с Частью 7.

4. Решение Палаты принимается большинством судей и оглашается на открытом заседании.

Последний подпункт, касающийся особых мнений: будет представлен позднее.

5. Апелляционная палата может оглашать свои решения в отсутствие осужденного.

Статья 83

Пересмотр обвинительного приговора или наказания по приговору

1. Осужденный или, после его смерти, . . ., или Прокурор от имени осужденного могут ходатайствовать перед Апелляционной палатой о пересмотре окончательного решения о вынесении обвинительного приговора или наказания по приговору на следующих основаниях:

а) обнаружались новые доказательства, которые

i) не имелись во время судебного разбирательства, и ответственность за такое их отсутствие полностью или частично не ложится на сторону, обратившуюся с ходатайством; и

ii) являются достаточно важными, так что если бы они были приведены в ходе судебного разбирательства, то это, возможно, привело бы к вынесению иного вердикта;

б) обнаружались новые факты, свидетельствующие о том, что решающее доказательство, которое было принято во внимание в ходе судебного разбирательства и от которого зависит обвинительный приговор, было ложным, сфабрикованным или фальсифицированным;

с) один или более из судей, участвовавших в вынесении обвинительного приговора или в его утверждении, при рассмотрении данного дела совершил акт серьезного ненадлежащего поведения или серьезного нарушения своих обязанностей, достаточно тяжкий, чтобы оправдывать их отрешение от должности согласно статье 47.

подпункт [d)]: исключен

подпункт [e)]: исключен

пункт [2.]: исключен

3. Апелляционная палата отклоняет ходатайство, если считает его необоснованным. Если она определяет, что ходатайство по существу является обоснованным, то она может в случае необходимости:

а) вновь собрать первоначальный состав Судебной палаты;

б) заново сформировать Судебную палату; или

с) сохранить юрисдикцию в отношении этого вопроса,

с тем чтобы, заслушав стороны таким образом, как это указано в Правилах процедуры и доказывания, принять решение о том, подлежит ли решение пересмотру.

пункт [4.]: Исключен

предлагаемый пункт 5: будет представлен позднее

[Статья 84]

Компенсация подозреваемому/обвиняемому/осужденному

[Будет представлена позднее]

ЧАСТЬ 9. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ

Статья 85

Общее обязательство о сотрудничестве

Государства-участники в соответствии с положениями настоящего Статута всесторонне сотрудничают с Судом в расследовании и уголовном преследовании в отношении преступлений согласно настоящему Статуту.

Статья 86

Просьбы о сотрудничестве: общие положения

1. Органы, компетентные направлять и получать просьбы/каналы передачи просьб

а) Суд имеет право обращаться к государствам-участникам с просьбами о сотрудничестве. Такие просьбы передаются по дипломатическим каналам или по любым другим соответствующим каналам, которые могут быть определены каждым государством-участником при ратификации, присоединении или утверждении. Последующие изменения такого определения производятся в соответствии с Правилами процедуры и доказывания.

б) Когда это целесообразно, без ущерба для положений пункта 1 а), просьбы могут также направляться через Международную организацию уголовной полиции или любую соответствующую региональную организацию.

2. Язык просьб

Просьбы о сотрудничестве и подкрепляющая документация либо представляются на одном из официальных языков запрашиваемого государства или на одном из рабочих языков, указанных в статье 51, по выбору, объявленному государством при ратификации, присоединении или утверждении, либо сопровождаются переводом на один из таких языков.

Последующие изменения такого выбора производятся в соответствии с Правилами процедуры и доказывания.

3. Конфиденциальность просьб Суда

Запрашиваемое государство обеспечивает конфиденциальность просьбы и любой подкрепляющей документации, за исключением случаев, когда разглашение необходимо для исполнения просьбы.

4. Пострадавшие и свидетели

В связи с любой просьбой о помощи, представленной в соответствии с настоящей частью, Суд может принимать такие меры, включая меры, связанные с защитой информации, которые могут потребоваться для обеспечения безопасности или физического или психического благополучия любых пострадавших, потенциальных свидетелей и их семей. Суд может обратиться с просьбой о том, чтобы любая информация, которая предоставляется в соответствии с этой частью, передавалась и использовалась таким образом, чтобы при этом обеспечивались безопасность или физическое или психическое благополучие любых пострадавших, потенциальных свидетелей и их семей.

5. Будет представлен позднее.

6. Сотрудничество межправительственных организаций

Суд может просить любую межправительственную организацию предоставить информацию или документы. Суд может также просить об оказании сотрудничества и помощи в других формах, какие могут быть согласованы с такими организациями и отвечать их соответствующим полномочиям и/или мандатам.

7. Отказ государств-участников сотрудничать

В тех случаях, когда государство-участник отказывается выполнить просьбу Суда вопреки положениям Статута, тем самым не позволяя Суду выполнить его обязанности согласно настоящему Статуту, Суд может вынести заключение по этому поводу и передать этот вопрос Ассамблее государств-участников [или, в тех случаях, когда данный вопрос передал Суду Совет Безопасности, Совету Безопасности].

Статья 87

[Предоставление в распоряжение] [Передача] [Выдача] лиц Суду

1. Суд может препроводить просьбу об аресте и [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] лица вместе с подтверждающими материалами, указанными в статье 88, любому государству, на территории которого может находиться это лицо, и направляет этому государству просьбу о сотрудничестве в производстве ареста и [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] такого лица. Государства-участники, в соответствии с положениями настоящей части [и процедурой, предусмотренной их национальным законодательством], исполняют просьбы о производстве ареста и [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче].

2. исключен

3. Будет представлен позднее

4. Будет представлен позднее

5. исключен
6. Будет представлен позднее
7. исключен
8. Будет представлен позднее
9. Будет представлен позднее
10. исключен
11. Перевозка лица [предоставляемого в распоряжение] [передаваемого] [выдаваемого]

а) Любое государство-участник, за исключением тех случаев, когда перевозка через государство препятствует предоставлению в распоряжение или задерживает его, разрешает перевозку в соответствии со своим национальным процессуальным правом через свою территорию лица, [предоставляемого в распоряжение] [передаваемого] [выдаваемого] другим государством в распоряжение Суда. Просьба Суда о транзите направляется в соответствии со статьей 86. В просьбе о транзите содержится описание перевозимого лица, краткое изложение обстоятельств дела, а также правовая классификация и ордер на арест и [передачу] [предоставление в распоряжение] [выдачу]. Лицо, перевозимое транзитом, содержится под стражей в течение всего периода транзита.

б) Никакого разрешения не требуется, когда речь идет о воздушной перевозке и не предусматривается приземление на территории государства транзита.

в) Если на территории государства транзита происходит незапланированное приземление, это государство может потребовать предоставить просьбу о транзите, как предусматривается в подпункте а). Государство транзита задерживает лицо, подлежащее перевозке, до получения просьбы о транзите, и транзит осуществляется, при условии получения просьбы в течение 96 часов после незапланированного приземления.

Статья 88

Содержание просьбы о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче]

1. Просьба об аресте и [предоставлении в распоряжение, передаче, выдаче] направляется в письменном виде. В неотложных случаях просьба может направляться любым средством, способным обеспечить доставку письменного сообщения при том условии, что просьба подтверждается по каналу, предусмотренному в пункте 1 а) статьи 86. Просьба содержит или подкрепляется:

а) в случае просьбы об аресте и [предоставлении в распоряжение, передаче, выдаче] лица, в отношении которого Палата предварительного производства выдала ордер на арест на основании пункта 3 статьи 58:

- i) информацией с описанием разыскиваемого лица, достаточной для установления личности этого лица, и информацией относительно вероятного местонахождения этого лица;
 - ii) копией ордера на арест;
 - iii) такими документами, заявлениями или информацией, какие могут быть необходимы для процесса предоставления в распоряжение в запрашиваемом государстве, но эти требования не должны быть более обременительными, нежели те, которые применяются в отношении просьб о выдаче в соответствии с договорами или другими соглашениями с другими государствами, и должны быть, если это возможно, менее обременительными с учетом особого характера Суда;
- b) в случае просьбы об аресте и [предоставлении в распоряжение, передаче, выдаче] уже осужденного лица:
- i) копией любого ордера на арест этого лица;
 - ii) копией судебного решения об осуждении;
 - iii) информацией, указывающей на то, что разыскиваемое лицо является именно тем лицом, о котором говорится в судебном решении об осуждении;
 - iv) [если разыскиваемое лицо приговорено] копией вынесенного приговора и заявлением о том, какой срок наказания уже отбыт и какой еще остается.

2. По просьбе Суда государства-участники консультируются с Судом - либо в целом, либо в связи с каким-нибудь конкретным вопросом - относительно любых требований по их внутригосударственному праву, которые могут применяться согласно пункту 1 а) iii) настоящей статьи. В ходе таких консультаций государства-участники сообщают Суду о конкретных требованиях их права.

Статья 89

Предварительный арест

1. В неотложном случае Суд может просить о предварительном аресте разыскиваемого лица до представления просьбы о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] и подтверждающих документов согласно статье 88.
2. Просьба о предварительном аресте направляется любым средством, способным обеспечить доставку письменного сообщения, и содержит:

а) информацию с описанием разыскиваемого лица, достаточную для установления его личности, и информацию относительно вероятного местонахождения этого лица;

б) краткое изложение преступлений, в отношении которых испрашивается арест данного лица, фактов, предположительно составляющих эти преступления, включая, по возможности, время и место совершения преступления;

с) заявление о наличии ордера на арест или судебного решения об осуждении разыскиваемого лица;

д) заявление о том, что просьба о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] разыскиваемого лица будет представлена позднее.

3. Лицо, которое находится под предварительным арестом, может быть освобождено из-под стражи, если запрашиваемое государство не получило просьбы о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] и подтверждающих документов, оговариваемых в статье 88, в течение конкретного срока, указанного в Правилах процедуры и доказывания. Однако данное лицо может дать согласие на его [предоставление в распоряжение] [передачу] [выдачу] до истечения этого срока, если законодательство запрашиваемого государства допускает это, в каком-либо случае это государство в кратчайшие сроки осуществляет [предоставление в распоряжение] [передачу] [выдачу] данного лица в распоряжение Суда.

4. То обстоятельство, что разыскиваемое лицо было освобождено из-под стражи в соответствии с пунктом 3, не влияет на последующий арест и [предоставление в распоряжение] [передачу] [выдачу] этого лица, если позднее будет представлена просьба о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] и подтверждающие документы.

Статья 90

Другие формы сотрудничества

1. Государства-участники в соответствии с положениями настоящей части [и своим внутренним [процессуальным] правом] выполняют просьбы Суда об оказании помощи относительно следующего:

а) идентификации и установления места нахождения лиц или предметов;

б) получения доказательств, включая показания под присягой и сбор доказательств, включая мнения экспертов или заключения экспертизы, необходимые Суду;

с) допроса любого подозреваемого или обвиняемого;

д) вручения документов, включая судебные документы;

e) содействия явке лиц в качестве свидетелей и экспертов в Суд, которая является добровольной;

f) временной передаче лиц, как это предусмотрено в пункте 1-тер статьи 90;

g) проведения осмотра мест или объектов, включая эксгумацию, и осмотр захоронений;

h) производства обысков и наложения ареста;

i) предоставления протоколов и документов, включая официальные протоколы и документы;

j) защиты потерпевших и свидетелей и целостности доказательств;

k) выявления, отслеживания и замораживания или ареста вырученных средств, имущества и преступных доходов и орудий преступлений с целью последующей конфискации без ущерба для прав bona fide третьих сторон и

l) предоставления любых других видов помощи для содействия расследованию преступлений на основании настоящего Статута, не запрещенных законодательством запрашиваемого государства.

1-бис. Суд уполномочен предоставить гарантию свидетелю или эксперту, явившемуся в Суд, в том, что он или она не будет преследоваться, подвергаться тюремному заключению или любому другому ограничению личной свободы со стороны Суда в отношении любых действий или упущений, которые предшествовали отбытию данного лица из запрашиваемого государства.

1-тер. а) Суд может обратиться с просьбой о временной передаче лица, содержащегося под стражей, для дачи показаний, опознания или оказания другой помощи. Лицо может быть передано, если соблюдаются следующие условия:

i) лицо свободно дает свое осознанное согласие; и

ii) запрашиваемое государство соглашается на передачу при соблюдении таких условий, на которые это государство и Суд могут согласиться;

b) Переданное лицо остается под стражей и после выполнения целей передачи Суд возвращает данное лицо без задержки запрашиваемому государству.

2. Будет представлен позднее

3. Будет представлен позднее

4. Будет представлен позднее

5. Будет представлен позднее

6. Конфиденциальность

а) Суд обеспечивает конфиденциальность документов и информации, за исключением того, что требуется для целей расследования и разбирательства, о которых идет речь в просьбе.

б) Запрашиваемое государство может, когда это необходимо, препровождать документы или информацию Прокурору в конфиденциальном порядке. В этом случае Прокурор может использовать их только для целей сбора новых доказательств.

с) Впоследствии запрашиваемое государство может по своей собственной инициативе или по просьбе Прокурора дать согласие на обнародование таких документов или информации. Они могут затем использоваться в качестве средства доказывания в соответствии с положениями частей 5 и 6 Устава и соответствующих Правил процедуры и доказывания.

7. Помощь Суда

а) Суд может, по получении просьбы, сотрудничать с государством-участником, ведущим расследование или судебное разбирательство в отношении действий, составляющих преступление согласно настоящему Статуту или составляющих серьезное преступление согласно национальному законодательству запрашивающего государства, и оказывать ему помощь.

б) i) Помощь, оказываемая в соответствии с подпунктом а), включает в себя, среди прочего:

- 1) передачу заявлений, документов или других видов доказательств, полученных в ходе расследования или судебного разбирательства, проведенного Судом; и
- 2) допрос любого лица, задержанного Судом;

ii) в случае оказания помощи в соответствии с подпунктом б) i) 1):

- 1) если документы или другие виды доказательств получены с помощью государства, препровождение таких материалов требует согласия со стороны этого государства;
- 2) если заявления, документы или другие виды доказательств представлены свидетелем или экспертом, препровождение таких материалов регулируется положениями статьи 68 [и требует согласия этого свидетеля или эксперта];

с) Суд может на условиях, изложенных в настоящем пункте, удовлетворить в соответствии с настоящим пунктом просьбу об оказании помощи, исходящую от государства-неучастника.

8. Исключен

Статья 90-бис

Содержание просьбы о других формах помощи согласно статье 90

1. Просьба о других формах помощи, упомянутых в статье 90, направляется в письменном виде. В неотложных случаях просьба может быть направлена любым средством, способным обеспечить доставку письменного сообщения, при том условии, что она подтверждается по каналу, предусмотренному в пункте 1 а) статьи 86.

2. В соответствующих случаях такая просьба содержит или подтверждается следующим:

а) кратким изложением цели просьбы и запрашиваемой помощи, в том числе юридической основы и оснований просьбы;

б) как можно более подробной информацией о местонахождении или личности любого лица или о месте, которого или которое необходимо найти или идентифицировать для того, чтобы оказать запрашиваемую помощь;

с) кратким описанием существенных обстоятельств, на которых основывается просьба;

д) мотивами и детальным изложением любой процедуры или требования, подлежащих исполнению;

е) такой информацией, которая может потребоваться в соответствии с законодательством запрашиваемого государства для выполнения просьбы;

ф) любой другой относящейся к делу информацией, необходимой для оказания запрашиваемой помощи.

3. По просьбе Суда государства-участники консультируются с Судом – либо в целом, либо в связи с каким-нибудь конкретным вопросом – относительно любых требований по их внутригосударственному праву, которые могут применяться согласно пункту 2 е) настоящей статьи. В ходе таких консультаций государства-участники сообщают Суду о конкретных требованиях их права.

4. Положения настоящей статьи, в соответствующих случаях, также применяются в отношении просьбы, направленной Суду.

Статья 90-тер

Консультации

Если государство-участник получает просьбу в соответствии с настоящей частью и у него возникают проблемы в связи с этой просьбой, которые могут препятствовать ее выполнению или не допустить ее выполнения, включая следующие, но не ограничиваясь ими:

- а) недостаточную информацию для выполнения просьбы; или
- б) в случае просьбы о предоставлении в распоряжение, несмотря на все усилия, если местонахождение требуемого лица не может быть установлено или если проведенное расследование показывает, что содержащееся под стражей в государстве лицо явно не является лицом, упомянутым в ордере; или
- в) выполнение просьбы в ее нынешнем виде потребует от запрашиваемого государства нарушения существовавших ранее договорных обязательств по отношению к другому государству, запрашиваемое государство безотлагательно проводит консультацию с Судом для решения этого вопроса.

Статья 90-кватор

Отказ от иммунитета

Суд не может обратиться с просьбой о предоставлении в распоряжение/сотрудничестве, которая требовала бы от запрашиваемого государства действий, противоречащих его международно-правовым обязательствам в связи с государственным или дипломатическим иммунитетом лица или имущества третьего государства, если Суд сначала не заручится сотрудничеством этого третьего государства с целью отказа от иммунитета.

Статья 91

Исполнение просьб, представленных согласно статьям 90 и 90-бис

1. Просьбы о помощи исполняются в соответствии с [предусмотренной для этого случая процедурой, установленной] законами запрашиваемого государства, и, если это не запрещено такими законами, способом, указанным в просьбе, включая соблюдение любой процедуры, указанной в ней, или разрешение лицам, указанным в просьбе, присутствовать и оказывать помощь в процессе исполнения.
2. В случае представления срочной просьбы документы или доказательства, подготовленные в ответ по просьбе Суда, направляются в неотложном порядке.
3. Ответы запрашиваемого государства препровождаются на языке оригинала и в их подлинной форме.

4. Будет представлен позднее.

5. Положения, разрешающие лицу, заслушиваемому или допрашиваемому Судом согласно статье 71, ссылаться на ограничения, предназначенные для недопущения разглашения конфиденциальной информации, касающейся национальной обороны или безопасности, могут также применяться к исполнению просьб об оказании помощи, представленных в соответствии с настоящей статьей.

Статья 91-бис

Расходы

1. Обычные расходы, связанные с исполнением просьб на территории запрашиваемого государства, покрываются запрашиваемым государством, за исключением нижеследующих расходов, которые покрываются Судом:

a) расходы, связанные с поездками и обеспечением безопасности свидетелей и экспертов или передачей лиц, находящихся под стражей;

b) расходы на письменный и устный перевод и составление стенограмм;

c) путевые расходы и суточные Прокурора, его сотрудников и любого другого члена Суда;

d) расходы на подготовку любого заключения эксперта или экспертизы, запрошенной Судом;

e) расходы, связанные с перевозкой лица, передаваемого Суду государством места содержания под стражей; и

f) после консультаций – любые чрезвычайные расходы, которые могут быть вызваны исполнением просьбы.

2. Положения пункта 1 в соответствующих случаях применяются в отношении просьб к Суду со стороны государств-участников. Суд покрывает обычные расходы, связанные с исполнением.

[Статья 92]

Норма о неизменности условий

[Будет представлена позднее]

ЧАСТЬ 10. ИСПОЛНЕНИЕ

[Статья 93]

Общее обязательство в отношении признания [и исполнения] решений

[Будет представлена позднее]

Статья 94

Роль государств в исполнении наказания в виде лишения свободы

1. Будет представлен позднее.
2. Будет представлен позднее.
3. Если ни одно из государств не определено в соответствии с пунктом 1, тюремное заключение отбывается в тюремном учреждении, предоставляемом государством пребывания, в соответствии с положениями и на условиях, изложенных в соглашении с государством пребывания, о котором идет речь в пункте 2 статьи 3. В таком случае расходы, связанные с исполнением наказания в виде лишения свободы, несет Суд.

Статья 94-бис

Изменение государства места исполнения приговора

1. В любом случае Суд может в любое время принять решение о переводе осужденного в тюрьму другого государства.
2. Осужденный может в любое время обратиться в Суд с ходатайством о его переводе из государства исполнения приговора.

Статья 95

Исполнение приговора

1. С учетом условий, которые могут быть оговорены в пункте 1 b) статьи 94, наказание в виде лишения свободы является обязательным для государств-участников, которые ни в коем случае не могут изменять его.
2. Только Суд имеет право принимать решение по любому ходатайству о пересмотре судебного решения или наказания. Государство исполнения не препятствует лицу, в отношении которого вынесен приговор, обращаться с любым таким ходатайством.

Статья 96

Надзор и осуществление приговора

1. Исполнение наказания в виде лишения свободы осуществляется под надзором Суда и должно соответствовать широко признаваемым международно-договорным стандартам, регламентирующим обращение с заключенными.
2. Условия содержания под стражей регулируются законодательством государства исполнения и согласуются с широко признаваемыми международно-договорными стандартами, регламентирующими обращение с заключенными, и в любом случае являются не более и не менее благоприятными, чем те, в которых содержатся заключенные, осужденные за аналогичные преступления в государстве исполнения.
3. Переписка между лицом, в отношении которого вынесен приговор, и Судом является беспрепятственной и конфиденциальной.

Статья 97

Передача лица после отбытия наказания

1. После отбытия наказания лицо, не являющееся гражданином государства исполнения, в соответствии с законодательством государства исполнения, передается другому государству, которое соглашается или обязано принять его или ее, если только государство исполнения не дает разрешения на пребывание этого лица на его территории.
2. Расходы, связанные с передачей лица другому государству в соответствии с пунктом 1, несет Суд, если ни одно государство не берет их на себя.
3. При условии соблюдения положений статьи 98, государство исполнения приговора может также в соответствии со своим внутригосударственным правом выдать или в ином порядке передать лицо государству, обратившемуся с просьбой о выдаче или передаче этого лица для целей судебного преследования или исполнения приговора.

Статья 98

Ограничение в отношении преследования или наказания за другие правонарушения

1. Лицо, в отношении которого вынесен приговор и которое находится под стражей в государстве исполнения приговора, не подвергается преследованию или наказанию или выдаче третьему государству за любые действия, совершенные до его передачи государству исполнения приговора, если только такое преследование, наказание или выдача не были утверждены Судом по просьбе государства исполнения приговора.
2. Суд выносит постановление по данному вопросу после заслушания лица.

3. Пункт 1 настоящей статьи перестает применяться, если лицо, в отношении которого вынесен приговор, на протяжении более 30 дней остается на территории государства исполнения приговора после того, как оно отбыло весь срок по приговору, вынесенному Судом, или возвращается на территорию этого государства после того, как оно покинуло ее.

Статья 99

Исполнение решений о штрафах и конфискационных мерах

1. Государства-участники исполняют решения о штрафах и конфискационных мерах, вынесенные Судом на основании части 7, без ущерба для прав добросовестных третьих сторон в соответствии с процедурой, предусмотренной их внутригосударственным правом.

1-бис. Когда государство-участник не может исполнить решение о конфискации, оно принимает меры к взысканию доходов, имущества или активов, подлежащих конфискации по решению Суда, без ущерба для прав добросовестных третьих сторон.

2. будет представлен позднее

3. будет представлен позднее

Статья 100

Помилование, условно-досрочное освобождение и смягчение наказания
[досрочное освобождение]

[Будет представлена позднее]

Статья 101

Побег

[Будет представлена позднее]

ЧАСТЬ 11. АССАМБЛЕЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

Статья 102

Ассамблея государств-участников

1. Настоящим учреждается Ассамблея государств – участников настоящего Статута. Каждое государство-участник имеет в Ассамблее одного представителя, которого могут сопровождать заместители и советники. Другие государства, подписавшие Статут или Заключительный акт, могут быть наблюдателями в Ассамблее.

2. Ассамблея:

- a) рассматривает и принимает рекомендации Подготовительной комиссии;
- b) обеспечивает для Президиума, Прокурора и Секретаря управленческий надзор в отношении управления делами Суда;
- c) рассматривает доклады и обсуждает деятельность Бюро и принимает по ним соответствующие меры;
- d) рассматривает и принимает бюджет Суда;
- e) определяет, есть ли необходимость изменить, с учетом обстоятельств, число судей;
- f) находится на стадии рассмотрения;
- g) осуществляет любые другие функции, согласующиеся с настоящим Уставом или Правилами процедуры и доказывания.

3. a) У Ассамблеи имеется бюро в составе Председателя, двух заместителей Председателя и 18 членов, избираемых Ассамблеей сроком на три года.

b) Бюро имеет представительный характер с учетом, в частности, справедливого географического распределения и надлежащего представительства основных правовых систем мира.

Бюро заседает так часто, как необходимо, однако не менее одного раза в год и оказывает помощь Ассамблее в выполнении ее обязанностей.

c) Ассамблея может также учреждать другие вспомогательные органы, которые могут оказаться необходимыми, включая независимый механизм надзора для целей инспекции, оценки и расследования, с тем чтобы повысить эффективность и экономичность Суда.

3-бис. Председатель Суда, Прокурор и Секретарь или их представители могут участвовать, по мере необходимости, в заседаниях Бюро.

4. Ассамблея заседает в месте пребывания Суда или в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций один раз в год и, когда этого требуют обстоятельства, проводит специальные сессии. Если иное не предусмотрено в Статуте, специальные сессии созываются Бюро по его собственной инициативе или по просьбе одной трети государств-участников.

5. Каждое государство-участник имеет один голос. Предпринимаются все усилия для достижения решений по вопросам существа на основе консенсуса в Ассамблее и в Бюро. При невозможности достижения консенсуса, если иное не предусмотрено в Статуте:

а) решения по вопросам существа должны утверждаться двумя третями присутствующих и участвующих в голосовании при условии, что абсолютное большинство государств-участников обеспечивает кворум для голосования;

б) решения по вопросам процедуры принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников.

6. Государство-участник, имеющее задолженность по выплате взносов для покрытия расходов Суда, не имеет права голоса в Ассамблее и в Бюро, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму причитающихся с него взносов за предыдущие два полных года. Ассамблея тем не менее может разрешить такому государству-участнику принимать участие в голосовании в Ассамблее и в Бюро, если она устанавливает, что неуплата вызвана обстоятельствами, не зависящими от государства-участника.

7. Ассамблея принимает свои правила процедуры.

8. Официальными и рабочими языками Ассамблеи государств-участников являются языки Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

ЧАСТЬ 12. ФИНАНСИРОВАНИЕ СУДА

Статья 103

Покрытие расходов Суда

[Будет представлена позднее]

Статья 104

Фонды Суда

[Будет представлена позднее]

Статья 105

Добровольные взносы

[Будет представлена позднее]

Статья 106

Установление взносов

[Будет представлена позднее]

Статья 107

Ежегодная ревизия

[Будет представлена позднее]

ЧАСТЬ 13. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 108

Урегулирование споров

[Будет представлена позднее]

Статья 109

Оговорки

[Будет представлена позднее]

Статья 110

Поправки

[Будет представлена позднее]

Статья 111

Пересмотр Устава

[Будет представлена позднее]

Статья 112

Подписание, ратификация, принятие, одобрение или присоединение

[Будет представлена позднее]

[Статья 113]

Раннее вступление в силу принципов и норм Устава

[Будет представлена позднее]

Статья 114

Вступление в силу

[Будет представлена позднее]

Статья 115

Выход

[Будет представлена позднее]

Статья 116

Аутентичные тексты

[Будет представлена позднее]

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПОЛНОМОЧНЫХ
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО УЧРЕЖДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА**

1. В своей резолюции 51/207 от 17 декабря 1996 года Генеральная Ассамблея постановила провести в 1998 году дипломатическую конференцию полномочных представителей в целях завершения разработки и принятия конвенции об учреждении международного уголовного суда.
2. В своей резолюции 52/160 от 15 декабря 1997 года Генеральная Ассамблея с глубокой признательностью приняла радужное предложение правительства Италии провести в его стране дипломатическую конференцию и постановила провести 15 июня – 17 июля 1998 года в Риме Дипломатическую конференцию полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда.
3. Ранее Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/39 от 4 декабря 1989 года предложила Комиссии международного права изучить вопрос о создании международного уголовного суда; в резолюциях 45/41 от 28 ноября 1990 года и 46/54 от 9 декабря 1991 года предложила Комиссии провести дальнейшее рассмотрение и анализ проблем, касающихся вопроса об органе международной уголовной юстиции, включая вопрос о создании международного уголовного суда; в резолюциях 47/33 от 25 ноября 1992 года и 48/31 от 9 декабря 1993 года просила Комиссию разработать в первоочередном порядке проект устава такого суда.
4. Комиссия международного права рассматривала вопрос об учреждении международного уголовного суда со своей сорок второй сессии в 1990 году по свою сорок шестую сессию в 1994 году. На последней сессии Комиссия завершила работу над проектом устава международного уголовного суда, который был представлен Генеральной Ассамблее.
5. В своей резолюции 49/53 от 9 декабря 1994 года Генеральная Ассамблея постановила учредить специальный комитет для обзора основных вопросов существа и административных вопросов, вытекающих из проекта устава, подготовленного Комиссией международного права, и рассмотрения в свете такого обзора вопроса о мероприятиях по созыву международной конференции полномочных представителей.
6. Специальный комитет по вопросу об учреждении Международного уголовного суда провел свои сессии 3–13 апреля и 14–25 августа 1995 года, в ходе которых он осуществил обзор вопросов, вытекающих из проекта устава, подготовленного Комиссией международного права, и рассмотрел вопрос о мероприятиях по созыву международной конференции.
7. В своей резолюции 50/46 от 11 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея постановила учредить подготовительный комитет для дальнейшего обсуждения основных вопросов существа и административных вопросов, вытекающих из проекта устава,

подготовленного Комиссией международного права, и, с учетом различных мнений, выраженных на заседаниях, разработки проектов текстов в целях подготовки приемлемого для большинства сводного текста конвенции о международном уголовном суде в качестве следующего шага в направлении рассмотрения Конференцией полномочных представителей.

8. Подготовительный комитет по вопросу об учреждении Международного уголовного суда провел свои сессии 25 марта - 12 апреля 1996 года и 12-30 августа 1996 года, в ходе которых он продолжил обсуждение вопросов, вытекающих из проекта устава, и приступил к подготовке приемлемого для большинства сводного текста конвенции о международном уголовном суде.

9. В своей резолюции 51/207 от 17 декабря 1996 года Генеральная Ассамблея постановила, что Подготовительный комитет проведет заседания в 1997 и 1998 годах в целях завершения разработки этого текста для представления Конференции.

10. Подготовительный комитет провел свои сессии 11-21 февраля, 4-15 августа и 1-12 декабря 1997 года, в ходе которых он продолжил подготовку приемлемого для большинства сводного текста конвенции о международном уголовном суде.

11. В своей резолюции 52/160 от 15 декабря 1997 года Генеральная Ассамблея просила Подготовительный комитет продолжить работу в соответствии с резолюцией 51/207 Генеральной Ассамблеи и по завершении своих сессий препроводить Конференции текст проекта конвенции о создании международного уголовного суда, подготовленный в соответствии с его мандатом.

12. Подготовительный комитет провел свою сессию 16 марта-3 апреля 1998 года, в ходе которой он завершил подготовку проекта конвенции об учреждении международного уголовного суда, который был препровожден Конференции.

13. Конференция была проведена 15 июня-17 июля 1998 года в штаб-квартире Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в Риме.

14. В своей резолюции 52/160 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря пригласить все государства - члены Организации Объединенных Наций или члены специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии принять участие в работе Конференции. В работе Конференции участвовали делегации ... нижеследующих государств: ...

15. В этой же резолюции Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря пригласить представителей организаций и других субъектов, получивших от Генеральной Ассамблеи согласно соответствующим резолюциям постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в ее сессиях и ее работе при том понимании, что такие представители будут участвовать в Конференции в указанном качестве, и пригласить в качестве наблюдателей представителей заинтересованных региональных межправительственных организаций и других заинтересованных международных

органов, включая международные трибуналы по бывшей Югославии и Руанде. На Конференции в качестве наблюдателей были представлены следующие организации:
...

16. Во исполнение этой же резолюции Генеральный секретарь пригласил неправительственные организации, аккредитуемые Подготовительным комитетом с должным учетом положений раздела VII резолюции 1996/31 Экономического и Социального Совета от 25 июля 1996 года, и, в частности, актуальности их деятельности для работы Конференции, принять участие в Конференции в порядке, аналогичном использовавшемуся в Подготовительном комитете и в соответствии с этой резолюцией, а также правилами процедуры, которые будут приняты Конференцией. На Конференции в качестве наблюдателей были представлены следующие неправительственные организации:

17. Конференция избрала своим Председателем г-на Джованни Консо (Италия).

18. Конференция избрала заместителями Председателя представителей следующих государств: Австрии, Алжира, Бангладеш, Буркина-Фасо, бывшей югославской Республики Македонии, Габона, Германии, Египта, Индии, Ирана (Исламской Республики), Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Латвии, Малави, Непала, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Российской Федерации, Самоа, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Тринидада и Тобаго, Уругвая, Франции, Чили, Швеции и Японии.

19. Конференция создала следующие комитеты:

Генеральный комитет

Председатель: Председатель Конференции

Члены: Председатель и заместители Председателя, Председатель комитета полного состава и Председатель Редакционного комитета

Комитет полного состава

Председатель: г-н Филипп Киш (Канада)

Заместители Председателя: г-жа Сильвия Фернандес де Гурменди (Аргентина), г-н Константин Виржил Иван (Румыния) и г-н Факисо Мочочоко (Лесото)

Докладчик: г-н Ясимаса Нагамине (Япония)

Редакционный комитет

Председатель: г-н Чериф Бассиуни (Египет)

Члены: Венесуэла, Гана, Германия, Доминиканская Республика, Индия, Испания, Камерун, Китай, Ливан, Марокко, Мексика, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Сирийская Арабская Республика, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Филиппины, Франция, Швейцария, Южная Африка и Ямайка.

В соответствии с правилом 49 правил процедуры Конференции Докладчик Комитета полного состава участвовал в работе Редакционного комитета в силу занимаемой должности.

Комитет по проверке полномочий

Председатель: . . .

Члены: представители Аргентины, Доминики, Замбии, Китая, Кот-д'Ивуара, Непала, Норвегии, Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки.

20. Генерального секретаря представлял заместитель Генерального секретаря, Юрисконсульт г-н Ханс Корелл. Функции Исполнительного секретаря выполнял директор Отдела кодификации Управления по правовым вопросам Рой С. Ли. В состав секретариата также входили: . . .

21. Конференции был представлен проект конвенции об учреждении международного уголовного суда, препровожденный Подготовительным комитетом в соответствии с его мандатом (A/CONF.183/2/Add.1).

22. Конференция поручила Комитету полного состава рассмотрение проекта конвенции об учреждении международного уголовного суда, принятого Подготовительным комитетом. Конференция поручила Редакционному комитету, не возобновляя обсуждения каких бы то ни было вопросов по существу, координировать и дорабатывать проекты всех переданных ему текстов без изменения их существа, разрабатывать формулировки и давать рекомендации по формулировкам по просьбе Конференции или Комитета полного состава и представлять доклад, соответственно, Конференции или Комитету полного состава.

23. На основе результатов обсуждений, отраженных в отчетах Конференции (A/CONF.183/SR.1-. . .) и Комитета полного состава (A/CONF.183/C.1/SR.1-. . .), а также докладов Комитета полного состава (A/CONF.183/. . .) и Редакционного комитета (A/CONF.183/. . .) Конференция подготовила Римский Статут Международного уголовного суда.

24. Вышеприведенный Статут, который подлежит ратификации, принятию или одобрению, был принят Конференцией .. июля 1998 года и открыт для подписания .. июля 1998 года в соответствии с его положениями до 17 октября 1998 года в Министерстве иностранных дел Италии, а затем до 31 декабря 2000 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Этот документ также открыт для присоединения в соответствии с его положениями.

25. После 17 октября 1998 года – даты закрытия для подписания в Министерстве иностранных дел Италии – Конвенция будет сдана на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

26. Конференция также приняла следующие резолюции, которые содержатся в приложении к настоящему Заключительному акту:

Выражение признательности Комиссии международного права

Выражение признательности участникам в работе Подготовительного комитета по вопросу об учреждении Международного уголовного суда и его Председателю

Выражение признательности Председателю Конференции, Председателю Комитета полного состава и Председателю Редакционного комитета

Выражение признательности народу и правительству Италии

Резолюция об учреждении Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда

...

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО представители подписали настоящий Заключительный акт.

СОВЕРШЕНО в Риме .. дня июля месяца одна тысяча девятьсот девяносто восьмого года в единственном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем каждый текст является равно аутентичным.

Единогласным решением Конференции подлинный текст настоящего Заключительного акта сдается на хранение в архивы Министерства иностранных дел Италии.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Резолюции, принятые Дипломатической конференцией полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда

Дипломатическая конференция полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда

постановляет выразить глубокую благодарность Комиссии международного права за ее выдающийся вклад в подготовку первоначального проекта статута, который явился основой для работы Подготовительного комитета.

Дипломатическая конференция полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда

воздаст должное участникам в работе Подготовительного комитета по вопросу об учреждении международного уголовного суда и его Председателю г-ну Адрианну Босу за их неустанную и огромную работу, приверженность и преданность делу.

Дипломатическая конференция полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда

выражает глубокую признательность и благодарность народу и правительству Италии за принятие необходимых мер для проведения Конференции в Риме, за их теплое гостеприимство и за их вклад в успешное завершение работы Конференции.

Дипломатическая конференция полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда

выражает признательность и благодарность Председателю Конференции г-ну Джованни Консо, Председателю Комитета полного состава г-ну Филиппу Киршу и Председателю Редакционного комитета г-ну Черифу Бассиуни, которые благодаря своему опыту, умелым усилиям и мудрости, проявленной в руководстве Конференцией, в значительной мере содействовали успеху Конференции.

Дипломатическая конференция полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда,

приняв Статут Международного уголовного суда,

постановив принять все возможные меры по обеспечению начала деятельности Международного уголовного суда без неоправданной задержки и провести необходимые мероприятия, с тем чтобы он начал выполнять свои функции,

приняв решение о том, что для достижения этих целей должна быть учреждена подготовительная комиссия,

постановляет следующее:

1. Настоящим учреждается Подготовительная комиссия для Международного уголовного суда. Комиссия будет создана Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по возможности в кратчайший срок, который будет определен Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

2. В состав Комиссии входят представители государств, которые подписали Заключительный акт Дипломатической конференции полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда, и другие государства, которые были приглашены участвовать в Конференции.

3. Комиссия избирает своего Председателя и других должностных лиц, принимает свои правила процедуры и принимает решение в отношении своей программы работы. Выборы проводятся на первом заседании Комиссии.

3-бис Официальными и рабочими языками Подготовительной комиссии являются официальные и рабочие языки Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

4. Комиссия готовит предложения о практических мероприятиях для учреждения и начала работы Суда, включая проекты текстов:

a) Правил процедуры и доказывания [, включая элементы преступлений] на первоочередной основе;

b) соглашения о взаимоотношениях между Судом и Организацией Объединенных Наций;

c) основных принципов, регламентирующих соглашение о штаб-квартире, которое должно быть заключено между Судом и принимающей страной;

d) исключен;

e) финансовых положений и правил;

f) рассматривается;

- g) бюджета на первый финансовый год;
- h) правил процедуры Ассамблеи государств-участников.

5. Комиссия продолжает существовать до тех пор, пока не состоится первое заседание Ассамблеи государств-участников.

6. Комиссия подготавливает доклад по всем вопросам, входящим в ее мандат, и представляет его первому заседанию Ассамблеи государств-участников.

7. Комиссия собирается в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций предлагается предоставить Комиссии такое секретариатское обслуживание, какое может потребоваться, при условии одобрения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

8. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций доводит настоящую резолюцию до сведения Генеральной Ассамблеи для принятия необходимых мер.
